

香港中華廠商聯合會月刊 A Monthly Publication of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong HK\$30

企業雄才

二零一一年
四月
April 2011

HONG KONG ENTREPRENEUR

建大中華商標互認機制

Building a Mutual Trademark Recognition
System for Greater China

中電市場及客戶服務業務部總監周立文

**Chow Lap Man, Director of Marketing and
Customer Services of CLP Power Hong Kong**



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



香港環保卓越計劃 Hong Kong Awards for Environmental Excellence

香港環保
卓越計劃是由
香港政府推動、在
香港具備公信力的獎勵
計劃，旨在鼓勵各行各業持
續推動良好環境管理，並表揚對
環保作出貢獻的機構。2011年度將有
四個項目，即環保標誌、減碳證
書、界別卓越獎及環保
創意卓越獎。

掌握環境管理
拓展綠色商機

企業推行環保是今日不可逆轉的時代趨勢，亦是未來的營商之道，因此盡快建立綠色管理文化，有助企業快人一步抓緊機遇。有見及此，環境保護運動委員會將於4月及5月，舉辦不同主題的環保經驗分享研討會，讓業界參考企業環保先鋒的實戰經驗，以洞識先機，掌握優勢。多位來自各行各業的環保先鋒將分享環境管理的策略，以及如何創造綠色商機和增加營運效益。有遠見的企業領袖絕不容錯過。研討會詳情如下：

環保智、識、怪、減排措施 2011年4月29日(星期五)

主講機構：金門建築有限公司／益力堅實業有限公司／信和物業管理公司／香港房屋協會／香港培正小學*

綠色創意展商機 2011年5月6日(星期五)

主講機構：美林(亞太)有限公司／綠藝(海外)制作／啓勝管理服務有限公司／天威控股有限公司*

環保伙伴攜手創雙贏 2011年5月13日(星期五)

主講機構：禮頓－利安聯營／瑞信／中華基督教會譚李麗芬紀念中學／國泰航空公司*

時間：下午二時半至五時半 (二時十五分開始登記)
地點：九龍塘達之路78號生力大樓4樓展示廳
費用：全免

查詢：2788 5872 莊小姐
計劃網頁：www.hkaee.org.hk
電郵：awards@hkaee.org.hk

如有興趣參加上述研討會，請填妥下列表格，並傳真至2776 1617。

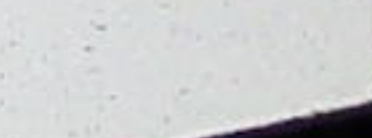
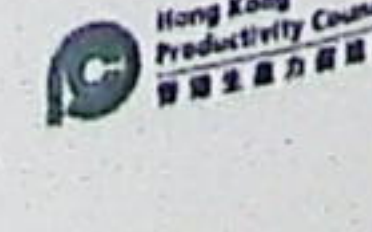
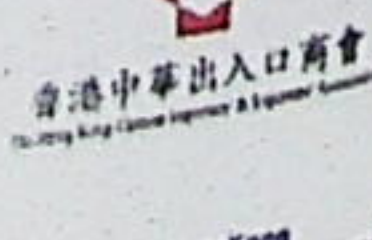
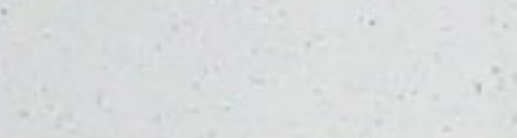
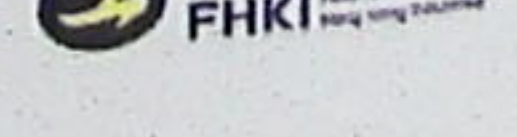
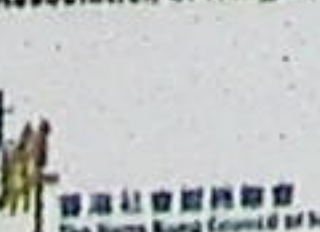
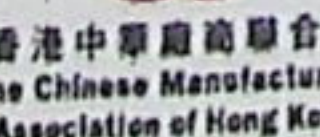
機構名稱：				中小型企业？ 是 / 否			
地址：							
電話：		傳真：		行業：			
出席研討會的日期#：				☐ 4月29日 ☐ 5月6日 ☐ 5月13日			
參加者姓名	職位	電話	電郵				
1.							
2.							
3.							

*主辦機構保留在任何情況下更改研討會內容、講員、地點、日期及時間的權利。
#歡迎參加者出席全部或部份研討會。出席者可獲主辦機構發出的出席證明書。

贊助機構



主辦機構



P.14



P.20



P.40

目錄 Contents

企業雄才

HONG KONG ENTREPRENEUR
2011年4月號 APRIL 2011

會長序言 Message from President 競爭法須擴大豁免 Exemptions under the Competition Law	6
立法會內外 Inside LegCo 政府須訂長遠措施防範通脹升溫	8
行政總裁工作報告 CEO's Report 本會與中銀隆重推出 中銀銀聯香港中華廠商聯合會雙幣白金卡 CMA and BOC Jointly Present BOC CMA Dual Currency Platinum Card	10
專題 Focus 建大中華商標互認機制 Building a Mutual Trademark Recognition System for Greater China	12
人物專訪 Profile 中電市場及客戶服務業務部總監周立文 Chow Lap Man, Director of Marketing and Customer Services of CLP Power Hong Kong	16
息「商」關 Business Broadband 適度加快人民幣升值節奏的利弊探析(上)	20
中國工貿錦囊 China Trade Express • 深圳市前海深港現代服務業合作區 • 加工貿易快線資訊速遞 《關於公布61類工業產品生產許可證實施細則的公告》及 《關於公布工業產品生產許可證規範性文件的公告》	22 25
科研新知 Technology Updates FlexiBOL®	27
洽談會/展覽會 Conferences/Exhibitions 香港貿發局家庭用品展	29
消閒加油站 Take a Break • 我♥彼思動畫25年 • 三文魚美食巡禮 呈獻春日粉紅盛宴	30 31
香港品牌發展局通訊 HKBDC News • 品牌策略管理文憑課程 • 商標設計與註冊的注意事項午餐講座	33
檢定中心通訊 CMA Testing News 2009/48/EC 歐盟玩具安全測試指引 Testing Requirements Update on EU Toy Safety Directive 2009/48/EC	34
會員特區 Member Zone 心窗非洲鼓樂聚 鼓動潛能	36
產品陳列室 Product Showroom 頌輝電子有限公司 科域電腦系統有限公司	39
廠商會動態 CMA Activities 研討會/訓練課程 Seminars/Training Courses	40 47

出版人 Publisher
香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong

承印 Printer

嘉登有限公司
Cheer Shine Enterprise Co Ltd
香港九龍新蒲崗大有街26-28號天虹大廈2樓
2/F, No. 26-28 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon

編輯 Editor

企業雄才編輯委員會
Hong Kong Entrepreneur Editorial Board
電話 Tel: 2545 6166 傳真 Fax: 2541 4541
電郵 E-mail: pr@cma.org.hk

總辦事處 Head Office

香港中環干諾道中64號廠商會大廈5樓
5/F, CMA Building, 64 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: 2545 6166 傳真 Fax: 2541 4541
網址 Web Site: http://www.cma.org.hk
電郵 E-mail: info@cma.org.hk

旺角辦事處 Mongkok Office

九龍旺角彌敦道655號19樓11室
Rm 11, 19/F, 655 Nathan Road,
Mongkok, Kowloon
電話 Tel: 2393 2189 傳真 Fax: 2789 1869

觀塘辦事處 Kwun Tong Office

九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室
Room 6, 23/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street,
Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2344 3380 傳真 Fax: 2790 4850

廣州代表處 Guangzhou Representative Office

中國廣州中山七路85-99號廣東抽紗大廈16樓1605室 (郵編: 510145)
Rm 1605, Guangdong Artex Building, 85-99 Zhongshan Road 7,
Guangzhou, China (Postal Code: 510145)
電話 Tel: (86) (20) 8129 8969 傳真 Fax: (86) (20) 8129 8875
網址 Web Site: www.cmachina.org 電郵 E-mail: gzenqun@cmachina.org

售價 Price: 港幣 HK\$30

本刊歡迎轉載 • 惟須註明來源
Reproduction of articles is welcomed as long as credit is duly given to the CMA.

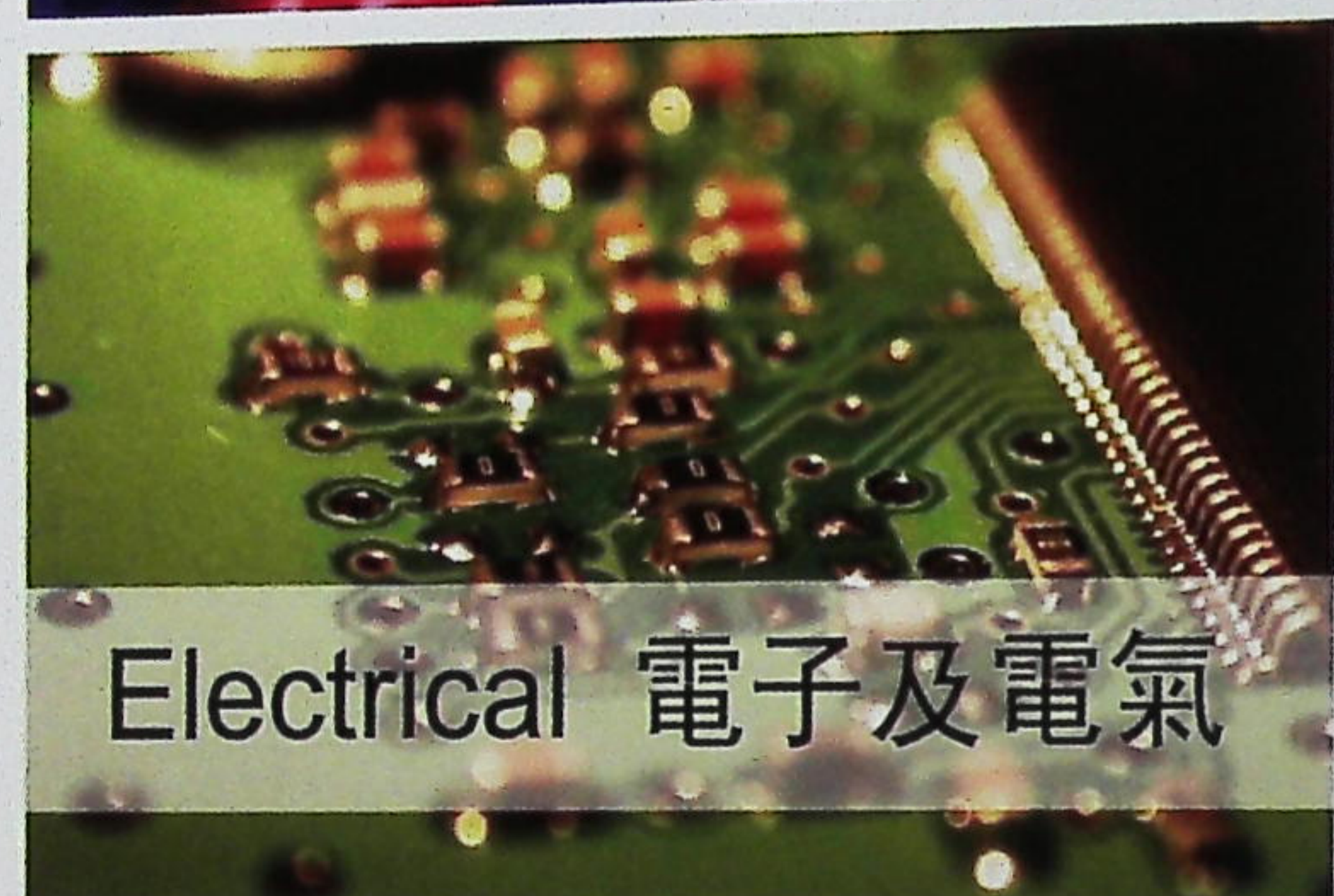
同心公益
caring organisation
Provided by The Hong Kong Charities and Welfare Council



Toy 玩具



Factory Service
廠商服務



Electrical 電子及電氣



Environmental 環保



Textile and Material
紡織與物料



Food and Pharmaceutical
食品與藥物



Furniture 傢俬



Cosmetic 化妝品

Please feel free to contact us 歡迎與我們聯絡

Hong Kong Head Office 香港總辦事處

CMA Industrial Development Foundation Limited 香港中華廠商聯合會工業發展基金有限公司

Rm. 1302 (Office) / 808 (Sample Submission) Yan Hing Ctr., 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, N.T.

Tel 電話: (852) 2698 8198

Fax 圖文傳真: (852) 2695 4177

E-mail 電子郵件: info@cmatcl.com

CMA Testing 廠商會檢定中心

“Your reliable quality solution partner,
您可靠品質服務的合作伙伴”



CMA Testing
and Certification
Laboratories

廠商會檢定中心

同心展關懷
caringorganisation
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務處頒發

Partners / Joint Ventures 商業合作伙伴



Accreditation / Recognition 認可/認受



www.cmatcl.com

Shenzhen China 中國深圳

CMA Testing and Certification Laboratories (Shenzhen) Limited
譽標檢測(深圳)有限公司

6/F, A3 building, Huatongyuan Logistics Centre, 2 Minzhi Road, Longhua,
Baoan District, Shenzhen, CHINA

深圳市寶安區民治大道華通源物流中心A3樓6樓

Tel 電話: (86) 755 8835 0808 Fax 圖文傳真: (86) 755 8835 1430

E-mail 電子郵件: info.sc@cmatcl.com

U.S.A. 美國

3701 Sacramento Street #446, San Francisco, CA 94118, U.S.A.

Tel 電話: (1) 415 379 9161

E-mail 電子郵件: info.us@cmatcl.com

Shanghai China 中國上海

CMA Testing and Certification Laboratories (Shanghai) Co., Ltd.
聯合廠商會檢定中心(上海)有限公司

6/F, No.8 Bao Qing Road, Shanghai, CHINA

上海市寶慶路8號科技大廈6樓

Postal Code 郵政編碼: 200031

Tel 電話: (86) 21 6433 0500, 800 820 2824

E-mail 電子郵件: info.sh@cmatcl.com Fax 圖文傳真: (86) 21 6431 6663

Vietnam 越南

159/8 Dao Duy Anh St., Ward 9, Phu Nhuan Dist., Ho Chi Minh City, VIETNAM

Tel 電話: (84) 8 3 997 6268, (84) 8 3 8463 996 Fax 圖文傳真: (84) 8 3 997 6179

E-mail 電子郵件: info.vn@cmatcl.com



The Hong Kong Mortgage Corporation Limited
香港按揭證券有限公司

想你的生意突圍而出？

中小企融資擔保計劃

貸款更容易 靈活調配資金發展業務

香港按揭證券有限公司已經推出「中小企融資擔保計劃」，協助企業更輕鬆借得銀行貸款，有機會減低借貸成本之餘，更可能借得更多資金發展業務，在市場突圍而出！即使環境轉變、危機到來，「中小企融資擔保計劃」仍然會提供一個具持續性及穩健可靠的融資平台，讓企業至為放心。

有關「中小企融資擔保計劃」的詳情，請向各大銀行查詢或瀏覽 www.hkmc.com.hk



Hong Kong Export Credit
Insurance Corporation
香港出口信用保險局

香港特區政府全資擁有，法定最高負責額為300億元
Wholly owned by the Government of HK SAR with
statutory maximum liability at \$30 billion

綜合保障保單 提供多元保障

Multi-protection by
Comprehensive Cover Policy

《綜合保障保單》可加簽批單承保，為香港出口商提供全面出口信用保險保障。

Comprehensive Cover Policy can be extended by endorsements to support Hong Kong exporters with comprehensive export credit insurance protection.

批單 Endorsements

- 售貨予本地出口商
Cover on Sales to Local Exporter
- 售貨予海外買家駐港採購公司
Cover on Sales to Buying Office in Hong Kong
- 承保以不可撤銷信用狀付款之合約
Cover for Contracts with Payment under an Irrevocable Letter of Credit (ILC)
- 承保海外 / 內地之附屬公司銷售
Cover on Sales by Overseas / Mainland Subsidiary

EC link
信保易

☎ 2732 9988

www.ec-link.com.hk

免費報價
Free Quote



競爭法須擴大豁免

立法會正審議《競爭條例草案》。競爭法與民生息息相關，訂定條例時尤須顧及三個原則：一是必須能夠有效回應市民的訴求；二是要有針對性；三是要符合實際情況，充分考慮本地執法條件和配套環境。

近年社會上要求加強規管競爭的呼聲確有所增強，然而市民支持競爭法的主要目的是希望確保個別行業，例如超市、油站、商場及地產發展等有公平的營商環境。但本港競爭政策的目標一向都指「通過推動可持續競爭，提升經濟效益和促進自由貿易，從而惠及商界和消費者」。無論是政策取向或是競爭法本身的設計，著眼點並非「想市民所想，急市民所急」，更無意圖去保證市民所關注的個別行業的突出問題能夠得到解決。

如果競爭法要回應市民對某些領域的關注，大可採用針對性立法，如制定反壟斷法或先訂立行業性競爭法，將市民反響最為強

烈的幾個行業優先處理。但本港競爭法的討論一早已受制於「不干擾市場結構」和「不歧視個別行業」的前提，最終成了「一刀切」跨行業立法；到頭來《競爭條例草案》只能列出數項籠統而抽象的「行為守則」，極易衍生灰色地帶，殃及無辜或滋生過度訴訟。

企業家對跨行業競爭法存有疑惑，尤其是害怕「大老虎打不成反而令中小企業遭殃」，正是源於對法規內容過於籠統、執法不確定性大，以及欠缺對中小企業的保障機制等的擔憂。另一方面，香港的訴訟費用高昂，引入一項缺乏針對性的法例可能會助長過度訴訟，帶來不菲的社會成本。

《競爭條例草案》的另一個盲點是低估了為公營機構提供足夠豁免的必要性。公營機構提供的服務通常帶有補貼性質，收費往往低於市場平均水平；一旦這些機構迫於壓力而取消讓利的措施，屆時唯有向業界或者市民加價，消費者的利益反而會因為競爭法的訂立而受損。

競爭法的精神和立法原意值得支持；但由於種種原因，《競爭條例草案》卻成了一個吃力不討好的法案。打破困局的一個折衷辦法是在為中小企業提供足夠豁免以及盡可能對公營機構例如香港生產力促進局予以豁免的前提下，對《競爭條例草案》的技術細節進行優化和完善。當然，如何為中小企業訂立適當的豁免機制須詳加斟酌，例如可考慮採用市場佔有率和營業額相結合的準則來設計更為寬鬆的「低額」豁免模式。

黃友嘉博士 太平紳士
會長

會長 President

黃友嘉博士
Dr David Y K Wong, JP

永遠名譽會長 Permanent Honorary Presidents

洪祥佩先生
Mr Hung Cheung Pui, JP
倪少傑先生
Mr Ngai Shiu Kit, SBS, OBE, JP
朱祖涵先生
Mr Lawrence C H Chu
梁欽榮先生
Mr Herbert Liang, SBS, MBE, JP
陳永祺先生
Mr Chan Wing Kee, GBS, OBE, JP
楊孫西博士
Dr Yu Sun Say, GBS, SBS, JP

洪克協先生

Mr Peter H H Hung
尹德勝先生
Mr Paul T S Yin, SBS, BBS, JP

立法會代表 LegCo Representative

林大輝博士議員
Dr The Hon Lam Tai Fai, BBS, JP

第一副會長 First Vice President

羅富昌先生
Mr Lo Foo Cheung, JP

副會長 Vice Presidents

施榮懷先生
Mr Irons Sze
倪錦輝博士
Dr Ngai Kam Fai, Danny, JP

李秀恒博士

Dr Eddy S H Li, BBS
顏吳餘英女士
Mrs Ngan Ng Yu Ying, Katherine, JP
陳淑玲小姐
Ms Chan Suk Ling, Shirley
吳永嘉先生
Mr Ng Wing Ka, Jimmy
徐炳光博士
Dr Tsui Ping Kwong, Edward
楊志雄先生
Mr Yeung Chi Hung, Johnny
行政總裁 Chief Executive Officer
梁世華先生
Mr Paul Leung, SBS

Exemptions under the Competition Law

The Competition Bill is currently under consideration by the Legislative Council. As competition policy is closely related to people's daily lives, the Competition Bill under review must adhere to three basic principles: first, it must respond fully to public demands; second, it must be focused and targeted; and third, it must be practical and should take into account the circumstances of Hong Kong.

Recently, there have been mounting calls from the society for tightening control over competition in Hong Kong. These calls are mostly directed at ensuring a level-playing field in specific sectors like supermarkets, petrol stations, shopping malls, and real property development. This is seemingly different from the policy objective of "enhancing economic efficiency and the free flow of trade through promoting sustainable competition, thereby bringing benefits to both the business sector and consumers" set out by the Competition Bill. The Competition Bill however aims apparently not at addressing the greatest concerns of the public, and it makes no promises as to whether the problems highlighted in specific sectors can be resolved.

To address people's concerns about anti-competitive conduct in specific sectors, the most effective way is to adopt a sector-specific competition law approach. However, the discussion on the implementation of competition policy in Hong Kong has right from the beginning been bound by the so-called principles of "no interference with the market mechanism" and "no discrimination to any particular industry". The result is the imposition of a cross-sector competition law. Owing to its generalized nature, the Competition Bill can only rely on some all-embracing regulatory guidelines that will easily give rise to grey areas and excessive litigation.

Businessmen also have doubts about a cross-sector competition law. They fear that contrary to prohibiting anti-competitive conduct of large corporations, SMEs' business operations will be hampered under the law. Their worries stem from the fact that the Competition Bill is too generalized; there is great uncertainty about how the law when enacted is to be enforced, while SMEs are left with little protection. Additionally, litigation costs are high in Hong Kong. The introduction of a cross-sector competition law may result in excessive litigation and increased social cost.

Another blind spot of the Competition Bill is that it has underestimated the need to exempt statutory bodies. Statutory bodies are subsidized by the Government. This allows them to charge their services at a price lower than the market rate in the public interests. Unless exempted, these statutory bodies may be forced to abandon their subsidy measures and to increase their charges. Consumer interests will as a result be jeopardized rather than safeguarded.

The good intent of competition law is worthy of our support. For the reasons mentioned above, however, the Competition Bill is not getting the support it deserves. A way to break the current deadlock is to give exemptions to SMEs and wherever possible statutory bodies such as the Hong Kong Productivity Council. How this is to be done clearly requires careful consideration. One possibility in our opinion is to use a combined tool comprising market share and sales turnover for the small market players.

Dr David Y K Wong JP
President

政府須訂長遠措施防範通脹升溫



廠商會立法會代表 林大輝議員

普羅市民自去年底至今逐漸感受到物價上漲的壓力，今年1月份的通脹率已大幅上升至3.6%水平，財政司司長在最新公布的財政預算案中更預計，2011年全年通脹率將有可能攀升至4.5%。今次的通脹源於多個成因，包括國際游資湧向環球商品市場，大幅推高各類商品價格；人民幣、日圓等貨幣兌美元升值亦增加輸入性通脹的壓力；全球發生多宗自然災害影響糧食產量和能源供應，令大部份原材料和資源類物價出現罕見的增幅。加上近期北非和中東地區出現變局，部份國家更爆發不同規模的武裝衝突，油價和金價因而再度攀升。

百物騰貴固然令中下階層首當其衝，生活重擔更加百上加斤，不少基層市民更處於水深火熱之中，各樣生活開支皆捉襟見肘。另一方面，很多中小型企業亦因為本身的議價能力不高，難以將所有新增的成本轉嫁消費者，導致經營及成本壓力與日俱增。經濟專家普遍認為今次的通脹週期有可能維持一段較長的時間。

雖然特區政府難以在短期內化解通脹的威脅，但仍可以推出利民紓困的措施，暫時緩解市民在通脹之下所承受的困苦。可惜，儘管政府坐擁近6,000億元財政儲備及高達800億元財政盈餘，財政司司長在早前公布的預算案中，仍僅延續以往數年經已推出的電費補貼、公屋免租、差餉豁免等措施；而且在給予市民分享經濟成果的「派錢」方案上章法大亂，令本來的「惠民措施」不但一波三折，效果亦大打折扣，更令政府管治威信備受考驗。汲取了今次的教訓，特區政府應檢討聽取民意的諮詢機制，並就擬訂的政策先行測試社會、市民和商界的反應和意見，再就各方的意願作出平衡和折衷的安排，否則不但未能紓緩市民的通脹憂慮，更將破壞社會的和諧和穩定。

其實除了推出短期的紓困措施解決市民燃眉之急外，特區政府必須以更高瞻遠矚的視野，就增加中小企及市民的整體競爭力，制定長遠的對抗通脹以至週期性衰退的措施。政府亦有必要全面檢討現行的教育制度，

例如增加本地大學學位的數目、提供免息貸款或資助予有意負笈海外或內地的學生、在中學實行小班教學等。當局亦應持續支援及強化六大新興產業的發展，為香港的產業轉型提供新動力和方向，並且提供以六大產業為本的專修及進修課程，增加相關行業的人才供應。在提高產業競爭力方面，政府應草擬計劃改善現有的營商環境，包括修改稅例第39E條以支持珠三角港商企業升級轉型、向營業額或盈利低於某個水平的企業提供稅率優惠、為進軍內地市場的港商提供更大的支援、協助和提供更多資源予中小企和創業人士等。

今年全球的政治、經濟、社會和氣候變化皆暗藏很多變數，特區政府絕不能輕視今次通脹的破壞力，亦不能將已經推出的紓困措施設定為反通脹的最高或最後措施而不再「加碼」；當局應不時檢討有關措施的不足和可改善之處，並因應經濟及市場變化作出修訂和增補，才可做到「撐企業、保就業、紓民困」的目標。



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



免費會員產品及服務配對計劃



成為廠商會會員尊享免費採購及銷售服務，
請即登入www.cma.org.hk登記！

詳情請聯絡會籍部常小姐（電話：2542 5764）

本會與中銀隆重推出

中銀銀聯香港中華廠商聯合會雙幣白金卡



行政總裁梁世華
Paul S W Leung, CEO

近年，隨著本港與內地經貿交流日益頻繁，往來兩地消費需求與日俱增，極需快捷方便的跨境支付工具。本會逾9成會員均在內地設有生產線，為了方便會員跨境營商和消費，本會特別與中銀信用卡公司合作，於今年隆重推出「中銀銀聯香港中華廠商聯合會雙幣白金卡」，提供本地、內地及海外簽帳及繳費的多項優惠。

「中銀銀聯香港中華廠商聯合會雙幣白金卡」獲內地及海外逾170萬家商戶接納，通行全球超過90個國家。會員使用雙幣白金卡在內地簽帳，可以人民幣結算，節省匯率差額；而在國內及海外簽帳，更可獲手續費優惠。而且，雙幣白金卡備有「跨境自動

轉帳繳費服務」，會員可透過此卡定期繳交深圳地區指定商戶的費用，方便跨境營商。此卡亦為本會會員專有信用卡，是會員尊貴身份的象徵。

本會誠邀各會員踴躍申請「中銀銀聯香港中華廠商聯合會雙幣白金卡」，體驗此卡為會員所帶來的全方位便利。

梁世華
行政總裁

CMA and BOC Jointly Present

BOC CMA Dual Currency Platinum Card

With a boom in the economic exchanges between Hong Kong and Mainland China in recent years, there is surging demand for a payment tool that can cater for cross-border spending on the one hand, and is convenient to use on the other. Till now, over 90 percent of members of the CMA have set up production facilities in the Mainland. To facilitate their cross-border business operation and spending, we have teamed up with Bank of China Credit Card to introduce the "BOC CMA Dual Currency Platinum Card", which offers members a wide spectrum of privileges on consumption and payment in Hong Kong, the Mainland, and overseas.

BOC CMA Dual Currency Platinum Card is widely accepted by over 1.7 million establishments in Mainland China and more than 90 countries worldwide. Members making payments with this card in the Mainland may settle their bills in Renminbi to enjoy currency exchange savings; while an overseas handling fee discount will be available for payments made both in the Mainland and overseas. Meanwhile, this card also offers a "Cross Border Autopay Service", with which members may pay bills regularly to designated establishments in Shenzhen, offering greater convenience for their cross-

border business operation. Moreover, this card is a symbol of privilege and prestige as it is offered exclusively to CMA members.

We cordially invite our members to apply for the BOC CMA Dual Currency Platinum Card and to experience the unparalleled privileges and rewards offered by this card.

Paul S W Leung
CEO

第2屆 香港食品嘉年華

21・4-2・5・2011(12天)

上午11時-晚上8時 (晚上7時停止售票及入場)

九龍旺角花墟公園

親子廚藝大比拼

名人名廚烹飪 Show

繽紛Fun 創藝工作坊

「禍從口入」展覽

美食大使
蘇玉華小姐

優惠貨品 抗通脹



免費穿梭巴士

往返港鐵石硤尾站及嘉年華場地

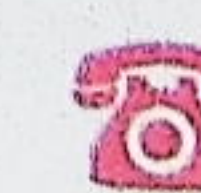
門券 \$10

主辦機構

香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

管理機構

香港中華廠商聯合會
展覽服務有限公司
CMA Exhibition Services Ltd.



3421 2012

www.foodhk.com.hk

建大中華商標互認機制

近年，世界經濟和國際貿易重心呈現東移趨勢；特別是金融海嘯爆發之後，歐美等發達國家經濟復甦緩慢，以中國為代表的新興市場憑著亮麗的經濟表現國際舞台上迅速崛起。兩岸四地包括內地、台灣、香港、澳門均是外向型經濟體系，在傳統出口市場萎靡不振的情況下，越來越多企業正加緊將業務重心轉向區內市場，特別是欣欣向榮的中國內銷市場。鑒於目前不少跨國公司亦瞄準大中華市場的巨大潛力，建立跨越多個地區的商標註冊機制將會提升兩岸四地整體的制度環境，亦有助於吸引海外企業特別是一些國際性品牌進駐區內。

兩岸四地商標註冊制度迥異

現時，在兩岸四地進行跨地域營運的企業必須在不同地區分別向商標註冊主管當局提出申請；而各地主管部門對商標註冊申請的審批標準和尺度亦有一定的差別，故申請人在時間和費用上均須付出不菲的成本。另一方面，由於內地、台灣及澳門的商標註冊採用「申請在先」的原則，與香港以及許多海外國家慣用的「使用在先」原則不同，外商未必能夠深入瞭解；加上往往需透過境外律師的轉介來辦理內地的註冊，形同「隔山打牛」，費時費力。內地搶註境外商標和「傍名牌」的情況加劇，令外商在內地的維權工作更加艱巨。

如果兩岸四地能夠由政府牽頭，建立大中華區的商標註冊互認和協調制度，不但可為企業在區內的營運提供便利，而且可以促進企業發展自我品牌，提高增值創富的能力。

借鏡國際商標註冊體系

事實上，國際上已有建立多邊商標註冊制度的先例。其中最為影響的國際商標註冊體系包括馬德里商標註冊和歐洲共同體商標註冊。前者是根據「商標國際註冊馬德里協定」(Madrid Treaty)，在締約經濟體之間實施的一套便捷制度，申請人可以透過一個受理機構，使用一種語言和提交一份申請，同時向多個國家或地區申請商標註冊；而後者則是根據歐洲共同體商標條例，將歐洲共同體成員國作為一個整體來進行商標註冊，申請人透過註冊一個共同體商標 (Community Trademark)，便可在 27 個簽約國家範圍內獲得商標保護。

這些國際性商標註冊體系，簡化了企業跨地區商標註冊的手續，既帶來時間和金錢上的節約，亦有助於深化締約各方的經貿合作和推進市場一體化。此外，有關國際商標註冊體系只是補充而非取代企業逐個向各締約地區申請商標註冊的現有機制，實際上亦增加了企業可供選擇的註冊渠道。

CEPA 及 ECFA 創造有利條件

香港、澳門分別與內地於 2003 年簽訂了「更緊密經貿關係的安排」(CEPA)，就多個貿易與投資便利化領域加強協調與合作。另一方面，內地與台灣在 2010 年亦簽訂了「海峽兩岸經濟合作框架協議」(ECFA)，促進雙方貨品和服務貿易自由化。

隨著大中華經濟圈的崛起，建立大中華區商標註冊互認制度的迫切性更為凸顯；而「CEPA」和「ECFA」的簽訂，亦代表著兩岸四地的經濟合作，已從由市場主導邁向由政府協助和促進，這已為四地政府就商標註冊進行制度層面的協調創造了條件。



實際上，2006 年簽訂的「CEPA 補充協定三」已將知識產權保護補充列入了「CEPA 貿易投資便利化」領域；而 2008 年簽訂的「CEPA 補充協定五」，更將商標合作和品牌合作納為「貿易投資便利化」措施。另一方面，智慧財產權保護與合作亦是「海峽兩岸經濟合作架構協議」中有關「經濟合作」的內容之一。可見，兩岸四地在締結自由貿易協議時均已將商標和知識產權方面的合作考慮在內；透過建立大中華區的商標註冊認可制度，正是將有關合作具體化和落實到的一個可行方向。

建立大中華商標聯盟

兩岸四地的商標註冊主管部門可聯合組建一個統籌機構，簡稱「大中華商標聯盟」，並可邀請各地的工商界、法律界、學術界及其他相關專業界的代表出任顧問或諮詢委員會的成員。大中華商標聯盟將負責兩岸四地商

標註冊及保護方面的合作事宜，並探討兩岸四地在商標註冊方面開展互認和整合的可行性，最終建立「一站式」的綜合註冊機制並提供相關的實體服務。

在成立初期，大中華商標聯盟可先為兩岸四地建立相互間有關商標和知識產權的信息交流渠道，以及推動各成員互設商標註冊的辦事處或服務中心，甚至可代理相互之間的商標註冊服務等。另一方面，亦可著手進行「大中華馳名商標」的認定工作，授與由各地區政府或指定機構提名並經大中華商標聯盟評估和認定的商標在兩岸四地「馳名商標」的地位，並按各地商標法的規定予以特別保護。

在條件成熟時，大中華商標聯盟更可提供綜合註冊服務，即「一註四用」。雖然對商標註冊申請的實質審查仍是由四地的商標主管機關根據各自的商標法規進行，但大中華商標聯盟可牽頭設定統一的申請程序，協調各地的收費水平、處理時間和服務承諾、商標有效期限和保護範圍等，並建立統一的上訴和駁回申請的復議機制，推動兩岸四地商標註冊與管理的便捷化。

香港是海峽兩岸經貿交往的重要中介，更是海外公司進軍中國內地市場的門戶以及內地企業「走出去」的橋頭堡；另一方面，香港的知識產權制度完善，亦擁有大量法律人才和相關專業人士。香港有條件成為大中華商標聯盟的總部所在地，更可發展成為面向兩岸四地知識產權服務中心。

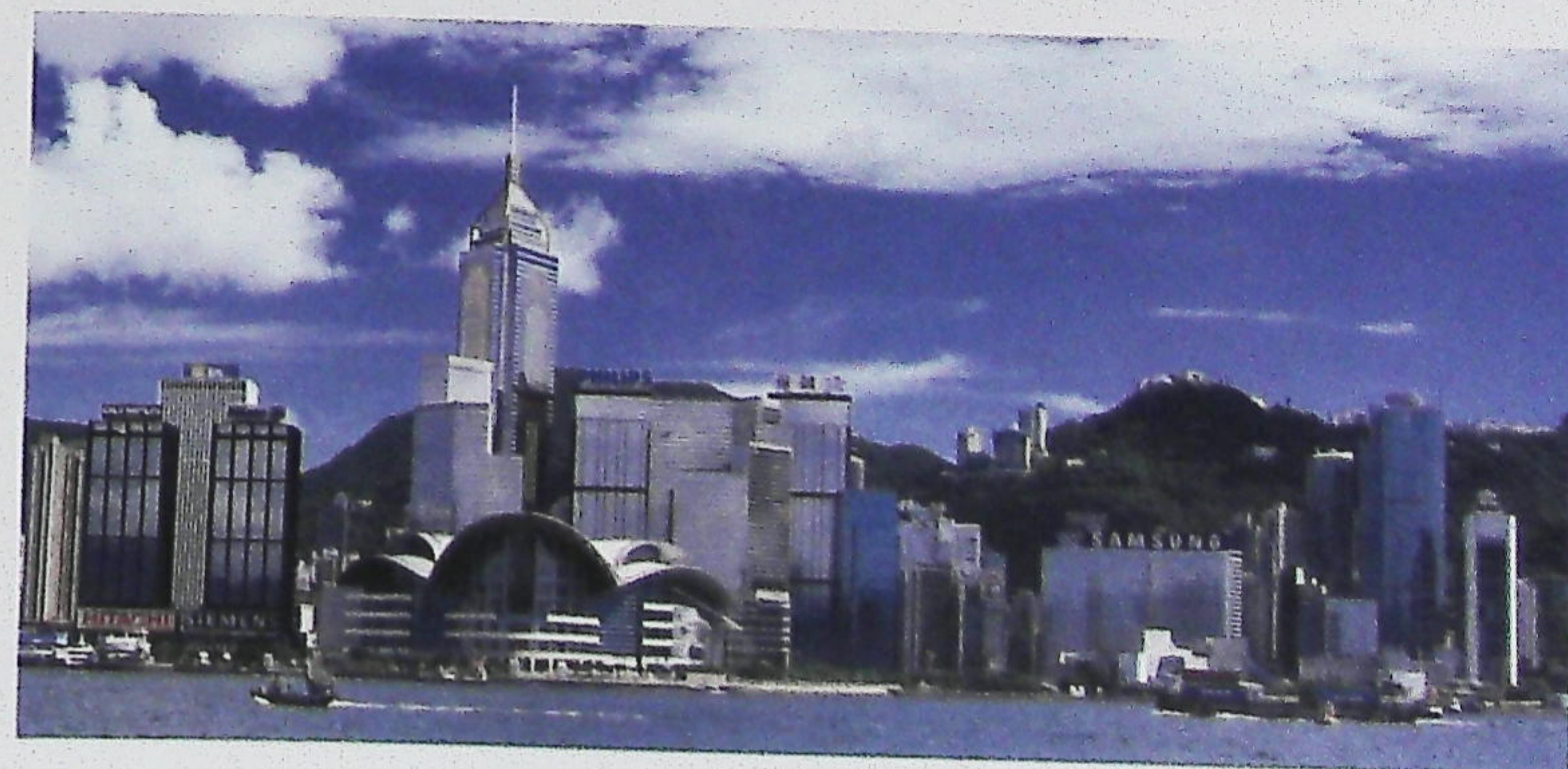


Building a Mutual Trademark Recognition System for Greater China

The focus of the world economy and international trade has shifted from the west to the east in recent years. Particularly after the outbreak of the global financial tsunami, developed countries like Europe and the US are recovering slowly from the doldrums, whereas emerging markets like China, with their outstanding economic performance, rise rapidly to the world stage. The economies of Mainland China, Taiwan, Hong Kong and Macau are export-oriented. As the traditional export markets are shrinking due to slow recovery, more and more corporations are directing their business towards the regional

markets, especially the booming Mainland domestic market. Today, many multinational companies are eyeing at the huge untapped potential of the Greater China market. It is time to consider the introduction of a

cross-region trademark registration system which not only will improve the regulatory environment of Greater China, but also will attract foreign corporations, especially those international brands, to the region.





Different trademark registration regulations in Greater China

Currently, companies operating in Mainland China, Taiwan, Hong Kong and Macau have to apply for trademark registration separately in each region. Since the measuring standards are different for the four areas, the cost and time spent on trade registration are considerable. Besides, Mainland China, Taiwan and Macau adopt the "first to file" principle, as opposed to the "first to use" principle used by Hong Kong and most other countries. Foreign companies may find have difficulty in understanding different principles. Moreover, it usually requires referral by overseas solicitors for trademark registration in Mainland China, making the application more difficult and time consuming. Furthermore, many local companies make use of the loopholes of the "first to file" principle to register well-known foreign trademarks in Mainland China, or register trademarks similar to those of the international brands. So, it is difficult for foreign enterprises to protect their rights in Mainland China.

If the governments of Mainland China, Taiwan, Hong Kong and Macau can work together to set up a mutual recognition

system for trademark registration, it not only facilitates business operations in the regions, but also encourages enterprises to develop their own brands, hence, raising their ability in creating value.

Making reference to international trademark registration systems

There are many examples of international multilateral trademark registration systems. The most influential among all are the Madrid System and the Community Trademark System. The former is a trademark registration system developed under the Madrid Treaty, which provides a simple and convenient way of trademark registration for members of the union. By simply filing one application directly with the applicant's own national or regional trademark office, the trademark will be protected in all member countries. Whilst for the latter, under the Council Regulations on the Community Trademark, the member countries of the European Union are regarded as one unit. By registering a Community Trademark, the mark will have unitary protection and be fully applicable to the 27 countries of the Community.

It is noteworthy that the procedures for multi-regional trademark registration have been simplified under these international trademark registration systems, helping to save time and money for enterprises and to strengthen trade co-operation and market integration among the member countries. Besides, these international trademark registration systems are supplementing rather than replacing the existing mechanism as enterprises still need to apply for registration in each region. It in fact provides an additional channel for trademark registration.

Favourable conditions created by CEPA and ECFA

Mainland China signed the Closer Economic Partnership Arrangement (CEPA) with Hong Kong and Macau respectively in 2003, aiming to enhance mutual co-operation by facilitation of trade and investment. Mainland China also signed the Economic Co-operation Framework Agreement (ECFA) with Taiwan in 2010 to promote free trade of goods and services between both places.

With the rise of the Greater China Economic Circle, the need for establishing a mutual recognition trademark registration system is imminent. The signing of "CEPA" and "ECFA" indicates that economic co-operation of the four regions has shifted from market-driven to government-assisted. This creates a favourable condition for the governments of the four regions to co-operate in trademark registration.

If we take a closer look at CEPA and ECFA, the CEPA Supplement III signed in 2006 has incorporated the protection of intellectual property (IP) as a new initiative under Trade and Investment Facilitation (TIF) of CEPA. The Supplement IV signed in 2008 has further included "Branding" as a new area of co-operation under TIF. Likewise, the protection and co-operation of intellectual property is part of the ECFA under Economic Co-operation. All these show that the co-operation on trademark and intellectual property has been taken into account when making these free trade agreements. To realize the co-operation, a viable way is to establish a trademark recognition system for Greater China.

Forming a Greater China trademark alliance

The departments for trademark registration of the four regions can jointly establish an organization, namely the "Greater China Trademark Alliance". They may invite representatives from the business, legal, academic and other related professional sectors to be the consultants or members of the advisory committee. The Greater China Trademark Alliance will be responsible for matters relating to trademark registration and protection of the four regions, and will study the feasibility of mutual recognition and integration of trademark registration, with an ultimate goal of developing a "one-stop" trademark registration system.

At an early stage, the Greater China Trademark Alliance may act as a channel for information exchange on trademark and intellectual property for the four regions, and may encourage the member regions to set up offices or service centers in other member regions. Moreover, it may serve as an agent for providing services on mutual



trademark registration. Besides, it may proceed with the preparatory work for the certification of "Well-known Trademarks of Greater China". Brands or trademarks nominated by individual governments or designated organisations will be submitted to the Alliance for assessment. They will enjoy the status of "Well-known Trademarks of Greater China" in the four regions once certified. These trademarks will be specially protected under the respective region's regulations.

At a mature stage, the Alliance may provide an integrated registration service, which means one single registration will be valid for the four regions. Although the application of trademark registration is verified by the department in charge of each region according to their respective laws and regulations, the Alliance can still take lead in unifying the application procedures, service fee structure, processing time, as well as the service pledge, validity and protection scope etc. It is also required to establish a uniform appeal and decline system, in order to advance and facilitate trademark registration and management in the four regions.

Hong Kong plays a crucial role as an intermediary for the cross-strait economic exchange. While it is the gateway for overseas corporations to enter Mainland China, it is also the bridgehead for Mainland enterprises to "go international". Hong Kong has a sound intellectual property system and abundant supply of legal and related professionals, which enable it to become the headquarters for the Great China Trademark Alliance, and to develop as an intellectual property service center for the four regions.



Advertise here **won't cost much!**
在此刊登廣告 **其實所費無幾**

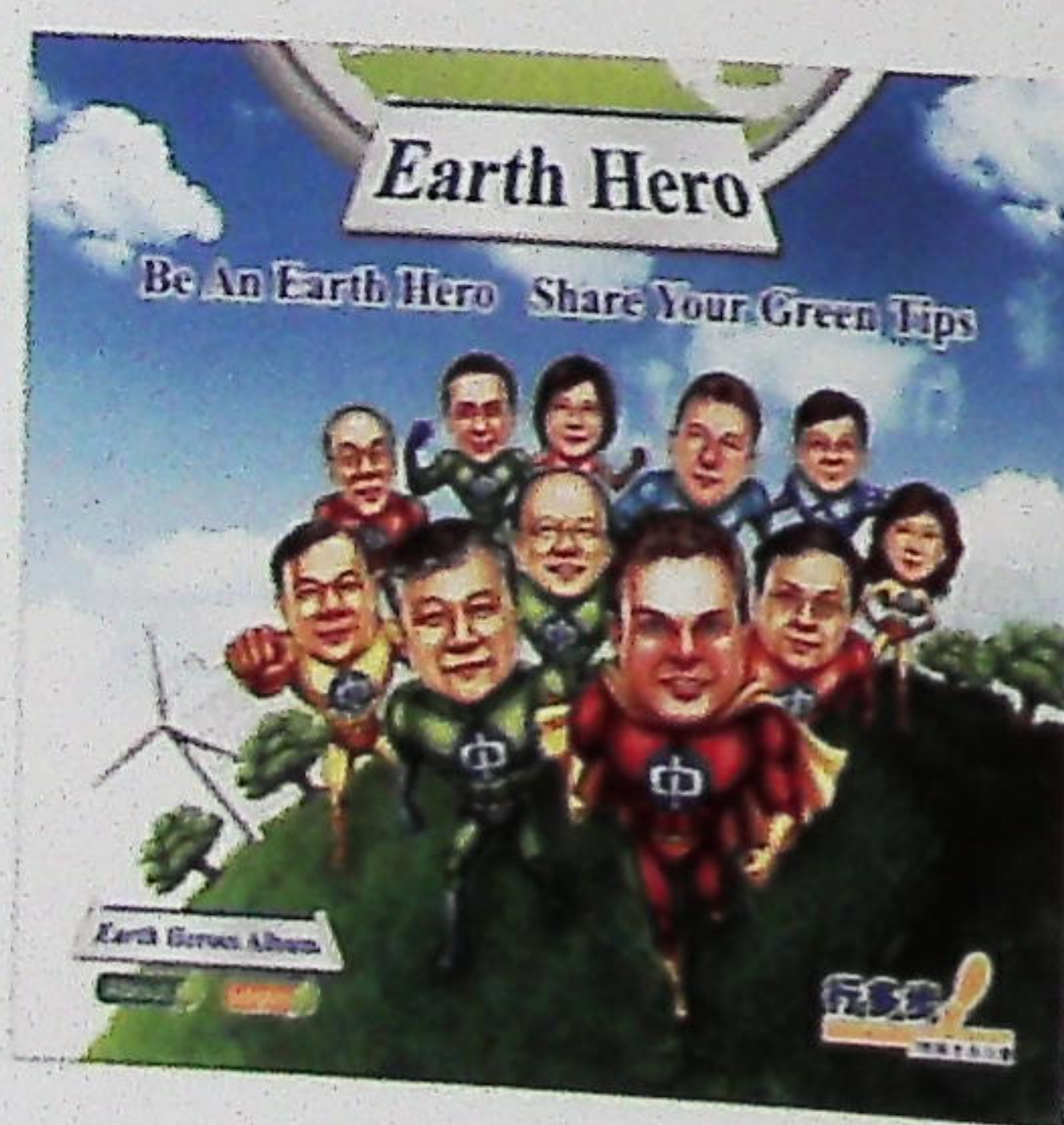
Call 2542 8642 or email to corpcom@cma.org.hk for details.
請致電 2542 8642 或電郵至 corpcom@cma.org.hk 查詢詳情

中電市場及客戶服務業務部總監 周立文

按 一按開關掣，只需花一秒關掉燈泡、電腦、電視，就能省錢、省電源、減低碳排放，這是你的習慣嗎？近年，環保節能成為全球焦點，中華電力有限公司走在最前，一直致力肩負重要角色，積極為香港邁向低碳社會作出貢獻。多年來中電不斷向公眾積極推廣高能源效益及節能的概念，協助並鼓勵市民改變用電習慣及智慧用電，共同建設美好的綠色家園。今期請來中電市場及客戶服務業務部總監周立文，介紹中電如何推動環保理念。

新興電動車

電動車是環保潮流的新寵兒，去年中電舉辦香港歷來最大型的電動車巡遊展覽（「EVS25 香港電動車巡遊暨展覽」），不僅完成了首個最大型、全長 70 公里的電動車巡遊；一連四天的展覽活動共展出 20 家車廠約 50 輛不同種類的新款電動車、世界各地最先進的充電系統技術、亦為超過 6,000 人次的公眾人士提供電動車試駕試乘體驗。周立文笑言，參與試乘試駕的嘉賓及市民，對電動車的性另眼相看：「一般人懷疑電動車的馬力與性能，事實上，有嘉賓駕車上斜路時，還被前頭較慢的汽油車擋住，而當那汽油車一轉綠，電動車已無聲地走在前頭了。」



電動車與一般汽油車的馬力可謂旗鼓相當，可是前者優勝之處是它對減低碳排放有極大幫助，而且不會排出廢氣，幾乎沒有任何噪音。以行駛 100 公里路程為例，一部四座位電動車的碳排放量，比同一容量的汽油車少三分之

二。它的能源效益相當高，能把超過八成能源轉化成動力，相比汽油車只能轉化百分之十五至二十明顯優勝。此外，電動車較汽油車的行車成本，節省高達百分之八十五。以在香港平均行車 60 公里為例，以現時的電費和汽油估算，電動車每天的用電成本約是港幣 10 元，同等路程汽油車卻需 80 多元的汽油成本。由於電池有重量，電動車的行車穩定性高，貼地性能好。

然而，電動車由於還處於發展初期，產量尚少，生產成本相對高昂，每輛約售 30 至 40 萬港幣，比不少（性能相若的）汽油車昂貴；加上車輛會折舊，究竟買一輛電動車是否值得？周立文明言，電動車目前的價格確實不便宜，但預計需求越來越大時，價錢會自然回落，而使用電動車所省下的費用與能源，以及對環境帶來的貢獻，絕對是超值的。

周立文又透露，中電現正與政府磋商增加充電站及發展更完善的充電設施，藉此鼓勵更多駕駛者嘗試駕駛電動車。另外，中電企業車隊現有 15 架純電動車，今年目標會增購 30 架電動車，至今已收集逾 10 萬公里的行車數據，有助將來協助本港推動及發展電



動車。為鼓勵業界使用電動車，中電亦與香港房屋委員會及中國建築工程（香港）有限公司、香港生產力促進局、香港科技園公司、嘉里建設有限公司及 GT-7 租車公司合作，推出電動車租賃計劃，合作夥伴可以月費港幣 7,500 元租用一架電動車一年，約滿後還可選擇支付扣除已繳車租的車價買下電動車或交回中電。同時他們亦會向中電提供這一年的行車數據，支持研究電動車及其充電系統的發展。

工商界節能創意

本地廠商在 80 年代紛紛將廠房北移，當時商人的環保意識較弱，未注意到生產程序既不符合環保節能原則，同時也無法縮減成本。周立文表示，中電在本地已有超過 10 年的「節能醫生」經驗，並將成果帶到南中國，為企業提供包括診斷、實施、融資等全方位的專業節能服務。中電於 2008 年在深圳成立公司，當起南中國地區廠商的「節能醫生」。「例如，內地有許多塑膠玩具廠，有的有數百台注塑機，均採用定速摩打，在整個生產週期均啟動最大功率，非常浪費能

源。經改良後的注塑機可以因應負荷需要調教摩打速度，以達到平均節能超過一半的效果。」另外，中電針對酒店、醫院等設施採用熱泵技術，利用中央冷氣機的冷凝水回收熱量產生熱水，供應給廚房及住客，同時又提高了冷氣機的散熱效率，確是一舉兩得。總理溫家寶強調，環保節能現已成為內地當前首要任務。未來，中電將繼續在內地推展有關服務。

廠商節能方法很多，小小一個動作，甚至無須任何成本，也可省卻大量無謂的能源浪費，中小企亦可執行。「有個案透過中電進行節能體檢後發現，原來公司在非辦公時間，因一、兩位同事加班，而開啟了全公司的冷氣和燈，這明顯就是浪費。」去年 8 月，中電推出「綠倍動力」計劃，特別協助中小企及非牟利機構，實踐具能源效益及節約能源的措施。計劃有節能體檢顧問、再生能源應用

審核、高效能系統設計、能源用量分析，以及為承辦商提供能源效益培訓及技術支援。計劃實行後，成功「改造」的個案有酒樓、農場、辦公室及宿舍，協助公司利用熱泵、太陽能系統、節能設備及 LED 燈，最少提高一成能源效益。

節能：從細節做起

用遙控關電視、只開電腦屏幕不關主機、電燈長開……不少人都有些壞習慣，無形中增加不少電費。加入中電多年的周立文，對省電非常重視。「我家裡有三個節能拖板，都是最多插座那種。它的好處是，若以一般遙控器關掉電視，其他相連影音器材、解碼器的電源於 30 秒後亦跟隨關掉，自動切斷備用電。」使用節能拖板省下的電量有百分之五至十。他亦經常提醒家人切記關掉不用的電器。



除了身體力行，周立文亦強調教育下一代的重要性。中電首家環保教室「綠 D 班」，走進各大小中電供電的學校和團體，以獨家的 3D 電影及手機遊戲，教導同學們節能的生活習慣。周立文回想道：「有小朋友回家跟家人說，不要通宵搓麻雀，改為早上搓，就可以省電，證明這些工作坊，能在他們心中播下環保節能的種子。」中電重視環保，致力實踐可持續發展理念，期望與市民一起節約能源，令未來環境更美好。

01

Chow Lap Man

Director of Marketing and Customer Services of CLP Power Hong Kong

With just a press on the button to turn off the lights, computers and TVs, not only can you save money, but also save energy and help reduce carbon emissions. So are you ready to make this your habit? The issue of environmental protection and energy conservation has been a global focus.

As a market leader, CLP Power Hong Kong has been devoted to environmental protection to help make Hong Kong a low-carbon city. Over the years, the company keeps promoting the ideas of energy efficiency and conservation to the public and

encouraging them to use electricity wisely for building greener homes. Mr L M Chow, Director of Marketing & Customer Services of CLP, is to share with us the green ideas of the company.

The up-and-coming Electric Vehicles

Electric vehicles are trendy gadgets in the future car industry. CLP organized the largest Electric Vehicle (EV) Parade and Exhibition (EVS25 HK EV Parade & Exhibition) in Hong Kong last year. A 70 km EV parade was accomplished. A total of four days of

the exhibition featured a wide collection of 50 electric vehicles of the latest design for various applications from 20 auto-makers, and also state-of-the-art EV charging solutions that are available in the market. More than 6,000 people with guests included had a taste of driving electric vehicles. Such experience changed their perceptions on EV. "In the past, they doubted how capable and powerful the EVs are. When some guests actually drove on the EVs in parallel with petrol cars as these cars were driving up ramp, just as the petrol cars had a transfer in line, the EVs went fast, quiet and led the way," Mr Chow said with a smile.

Talking about the power, the traditional gasoline vehicles and the EVs are even more comparable. Powered by batteries, the EVs emit zero roadside emissions, which do great help to the air quality, and produce no noise at all. For a journey of 100 km, a four-seat electric vehicle generates two-thirds of carbon emissions less than a gasoline vehicle with the same capacity. EVs convert more than 80 percent of the electricity into usable power, compared to conventional gasoline vehicles which only have an energy conversion rate at just 15 to 20 percent. The fuel cost for EVs is also comparably lowered by 85 percent than that of gasoline vehicles. Assuming a local private vehicle runs about 60 km per day, the electricity costs for an EV is less than HK\$10, but more than HK\$80 for gasoline vehicles. The weight of the battery also added to the stability of the EV.

Nonetheless, EVs are still in its early stage of development. With limited supply of EVs, the production costs will be relatively high. Currently, an EV is priced at around HK\$300,000 to 400,000, which is much more expensive than gasoline vehicle with similar capacity. Also, motor vehicles are subject to depreciation in the long run, thus is it worthwhile in owning an EV? Mr Chow admitted that EVs are relatively expensive at the moment but he predicted the price will drop when there is increasing demand. If you



take into account the cost saving and power saving qualities of EVs, and its contribution to air quality, EV is valuable.

"To encourage drivers to try out EVs, CLP is in discussion with the Government, to add more charging stations and develop better charging facilities in Hong Kong," Mr Chow revealed. The company has 15 electric vehicles in its corporate fleet and is planning to add 30 more this year. Up till now, more than 100,000 km EV driving data has been collected for further promotion and development.

To encourage more corporations to use EVs, CLP also partnered with the Hong Kong Housing Authority & China State Construction Engineering (Hong Kong) Limited, the Hong Kong Productivity Council, the Hong Kong Science and Technology Parks Corporation, Kerry Properties Limited, and GT-7 Car Rental, to launch the EV Leasing Scheme. Under the scheme, EVs will be leased to the partners at a monthly fee

of HK\$7,500 per vehicle for a period of one year and the partners will have an option to purchase their leased EVs after the leasing period at a reduced price net of the leasing fee paid. The Scheme will also provide data for CLP's continuous research on EV charging infrastructure.

Energy-saving ideas in business

In the 80's, quite a lot of the local manufacturers migrated their factories to the Mainland. With low awareness on environmental protection at that time, they did not take enough notes on the unfriendly environmental aspect along their production lines and thus limited ways to cut energy cost. In 2008, CLP set up a new operation in Shenzhen to help manufacturers in South China in energy conservation, which provides to the manufacturers a full range of professional energy efficiency services including energy audit, solution design, project implementation and performance contracting based financing on energy

efficiency projects. One of the main services is to conduct energy audits and to develop a tailor made plan to help save energy. "Say for example, many plastic toy factories in the Mainland have a number of molding machines all with fixed-speed motors installed. It is a waste of energy as those machines operate with their maximum energy capacity regardless of the output load requirements. After retrofit of the motors, which the speed can be altered depending on the output load requirements, more than half of the energy can be saved," Mr Chow said. CLP also applies the technology of heat pump in many facilities such as hotels and hospitals. The heat vented out from the central air-conditioning is collected to boil hot water for the kitchen and the bathrooms. This also helps enhance thermal efficiency of air conditioners. Premier Wen Jiabao also stressed that energy saving and environmental protection as the first priority at the moment. CLP would like to share with the Mainland their ten-year experience of energy saving.

There are many ways manufacturers can help save energy, sometimes a minor action can help, other times it even does not involve a single penny. "There are cases when CLP conducted energy audit for an office, we discovered that all the lights and air-conditioners were turned on with only one or two staff working overtime in the office. This is obviously a waste," Mr Chow added. The GreenPlus Programme was launched last August to help SMEs and non-profit making organizations to implement energy efficiency and conservation measures. It provides customized energy audit, renewable application audit, advisory service for energy efficient building design, energy consumption

analysis and energy efficiency training for and technical support to contractors. Such programmes helped a number of restaurants, farms, offices and dormitories to save at least 10 percent of energy by installing heat pumps, solar systems, energy-saving equipment and LED lights.

Energy saving: a simple act will do

These are what people do at home: Switch off the TV by a remote control, shut down the computer by just switching off the screen, or never switch off the lights. These are bad habits which virtually increase your electricity bill. Having joined CLP for years, Mr Chow stressed on the importance of energy saving. "I have got three smart power panels at home and all are with several sockets. When the TV is turned off with a remote control, the power supply to other AV equipment and decoder is switched off automatically in 30 seconds and so is the standby power." Five to 10 percent of energy would be saved with these smart power panels. He also reminds his family to turn off unused electrical appliances from time to time.



Other than being a role model in having energy saving habits in his own daily life, Mr Chow believes that education works equally important for the next generation. The "Green Studio" is a creative mobile classroom equipped with the latest state-of-the-art facilities and technology including 3D cinema and mobile phone games. It shares green-living tips with all the schools and organizations where CLP supplies electricity.

"After attending the programme, some kids asked their family members not to play mahjong overnight but shifted the activity to the morning, so as to save energy on the lightings. These workshops are proved to be effective for implanting green living ideas to their minds," he recalled. CLP highly emphasises the importance of environmental protection. It is committed to the idea of sustainable development and is dedicated to working together with the local community for a better environment in the future.



適度加快人民幣升值節奏的利弊探析(上)

步入2011年，人民幣升值的節奏明顯加快。2010年12月31日，1美元兌人民幣匯率中間價為6.6227。2011年3月3日，1美元兌人民幣匯率中間價為6.5695，人民幣兌美元於2個月內升值0.803%。本文試從市場角度，探討適度加快人民幣升值節奏的利弊得失。

人民幣面對的升值壓力

從反映市場預期的人民幣無本金交割遠期合約(NDF)看，3月2日，1年期的人民幣NDF買入價升至6.4100，顯示市場預期人民幣全年升值在3%與4%之間。從經濟因素來看，加快人民幣升值節奏的市場壓力在於：

(一) 中國的經濟統計數據

中國經濟繼續保持平穩快速發展勢頭。去年全年GDP增長10.3%，GDP總值實現397,983億元，超過日本成為世界第二大經濟體。儘管中央預期「十二五」經濟年增長目標為7%，但各省市今年經濟發展目標顯示，GDP增長10%以下的只有上海等4個省市，大多數省市在12%以上。綜合1月份新增信貸超過1萬億元來觀察，今年經濟有過熱苗頭。

而且，高額貿易順差及外匯儲備的存在本身就足以構成本幣升值的壓力。今年中國出口保持強勁勢頭，1月出口總值達1,507億美元，同比勁升37.7%。最近，美國的經濟數據顯示其復甦步伐加快，市場產生美國進口以及中國出口增加的預期。

(二) 美元走弱促使人民幣被動升值

美元指數自1月中旬的近期高位81點逐步走弱，目前圍繞在77點弱勢盤整。美聯儲局對執行QE2的態度堅決，顯示年中前美元主基調貶值趨勢不變，人民幣將持續面臨被動升值壓力。

另外，最近中東和北非局勢動盪，中東的石油資源對美國至關重要，美國若要維持中東穩定並保持美國在中東的控制權，則必須花費巨資在軍事及經濟援助上重新部署。有觀點認為有必要推出中東的「馬歇爾計劃」。問題是美國債台高築，如果繼續打開印鈔機，則不排除引發美元危機，勢必進一步推高人民幣被動升值壓力。

(三) 中美存在較大息差

為了管理通脹預期，人民銀行5個月3次加息，現中美息差高達2.75%。中國1月份CPI和PPI分別高達4.9%和6.6%。在全年目標通脹率為4%，抗通脹、穩物價是今年的首要任務的背景下，央行可能繼續使用利率工具，中美息差將進一步拉大。

(四) 人民幣資產的吸引力上升

隨著人民幣國際化步伐加快，在國際上的地位不斷提高，人民幣擴大國際性使用，成為與美元、歐元並駕齊驅的世界貨幣將是

一種趨勢。境外投資者越來越關注人民幣資產。從資金走勢看，不少機構認為，美股已不便宜，樓市仍然低迷，中國仍是資金避風港。

人民幣升值幅度過大的負面影響

目前，市場關注人民幣升值的趨勢較多，注意人民幣升值幅度過大帶來的弊端相對較少。從防止經濟出現大幅波動的角度看，需要對人民幣升值幅度過大的負面影響予以重視。

(一) 將損害中國的出口和就業

內地今年的「用工荒」來得比以往更早更猛烈，且情況更普遍，不單是沿海，內地也存在大量用工缺口，導致民營企業人力成本上漲20%以上，而人力成本上升之後不可能回調。此外，全球性通貨膨脹、物價上漲已成趨勢，物價上漲之後導致生產成本大幅上升，不少企業面臨虧損或轉型壓力。



在這種市場環境下，如果人民幣升值幅度超過4%，相當部分企業將面臨虧損。不少企業可能來不及適應，甚至連正常經營都難以為繼。如果出口總額一旦出現較大幅度下滑，可能拖累中國整體經濟增長步伐，失業人口增長，這就不利於社會穩定、經濟平穩發展，也不利於增加消費、擴大內需和調整經濟結構。

(二) 吸引「熱錢」加速流入

加快人民幣升值節奏還可能吸引「熱錢」套匯、套利的欲望，從而加速「熱錢」流入。事實上，2010年在中國國家外匯管理局加強打擊「熱錢」違法、違規流入的情況下，由於人民幣升值預期強烈，「熱錢」流入的數目有較大幅度增加。

中國國家外匯管理局發佈《跨境資金流動監測報告》認為，2003年至2010年，人民幣單邊升值預期強化，「熱錢」合計淨流入

2,890億美元。另外，根據央行3月2日公佈的資料顯示，今年1月金融機構新增外匯佔款逾5,016億元，環比增長近25%。外匯佔款大幅增長一定程度上說明「熱錢」流入的步伐加快。

對於流入的「熱錢」，央行將其對沖的同時，必須向市場投放等量的本幣，勢必導致人民幣貨幣供應量一定幅度的增加，其直接影響：一是干擾央行目前貨幣政策回歸常態的節奏；二是增加通脹預期上升的壓力；三是助長資產泡沫。

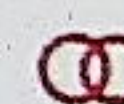
(三) 可能觸發資產泡沫破滅

日本、韓國、德國等經濟體的經驗顯示，當人均GDP達到1.1萬國際元的時候，經濟增長速度一般會下降3%左右。去年中國的人均GDP已將近8,000國際元，按照目前增長速度，大概3到5年就會達到人均GDP1.1萬國際元的水準。屆時，中國將進入經濟增長速度下降時期。



中國的資產泡沫，特別是樓市泡沫，是在經濟高速增長及流動性過剩的情況形成的，情況與上世紀80年代的日本非常相似。一旦經濟增長速度下降一個台階，市場對人民幣持續升值的預期可能逆轉，並可能觸發資金大規模外流，從而引發資產泡沫破滅。

本文作者為中國銀行經濟研究員柳洪



你的工商資訊首選

YOUR FIRST CHOICE FOR BUSINESS INFO

YES! I would like to subscribe to **Hong Kong Entrepreneur** monthly at the chosen subscription rate:
本人欲訂閱《企業雄才》月刊：

1-year subscription (11 issues) 1年11期：

- ☐ Hong Kong 本港訂戶 HK\$330 (postage included) 港幣330元 (包括郵費)
☐ Overseas 海外訂戶 US\$75 (postage included) 美元75元 (包括郵費)

Enjoy 15% off for 2-year subscription (22 issues) 2年22期可享85折訂閱價：

- ☐ Hong Kong 本港訂戶 HK\$561 (postage included) 港幣561元 (包括郵費)
☐ Overseas 海外訂戶 US\$128 (postage included) 美元128元 (包括郵費)

Mr/Mrs/Miss 訂戶姓名 _____ Job Title 職銜 _____

Company Name 機構名稱 _____

Address 地址 _____

Tel 電話 _____ Fax 傳真 _____

E-mail 電郵 _____

Subscription to start with 開始訂閱月份 _____

Please return this form together with a cheque made payable to "The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong" (money order for overseas subscriber) by mail to Corporate Communications Division, Flat B, 20/F, CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong.
請填妥訂閱表格連同抬頭「香港中華廠商聯合會」的支票(海外訂戶請使用匯票)寄回香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈20樓B室傳訊部收。

如何能掌握最新的工商資訊？

《企業雄才》就是你的答案！

每年只需付出港幣 330 元，你便可得到經貿工商發展的最新消息。還不趕快行動！只需寄回填妥之表格，你便成為《企業雄才》的訂戶。

Need fast and easy access to the latest business news? **Hong Kong Entrepreneur** is your choice! For just HK\$330, **Hong Kong Entrepreneur** will update you with the latest business information for a whole year. Act Now!

To order your copy, simply fill in the form below and return it by mail today.

For enquiries, please call (852) 2542 8641 or email to corpcom@cma.org.hk
詳情請致電 (852) 2542 8641 或電郵至 corpcom@cma.org.hk 查詢。

企業雄才
HONG KONG ENTREPRENEUR
香港中華廠商聯合會月刊 A Monthly Publication of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

深圳市前海深港現代服務業合作區

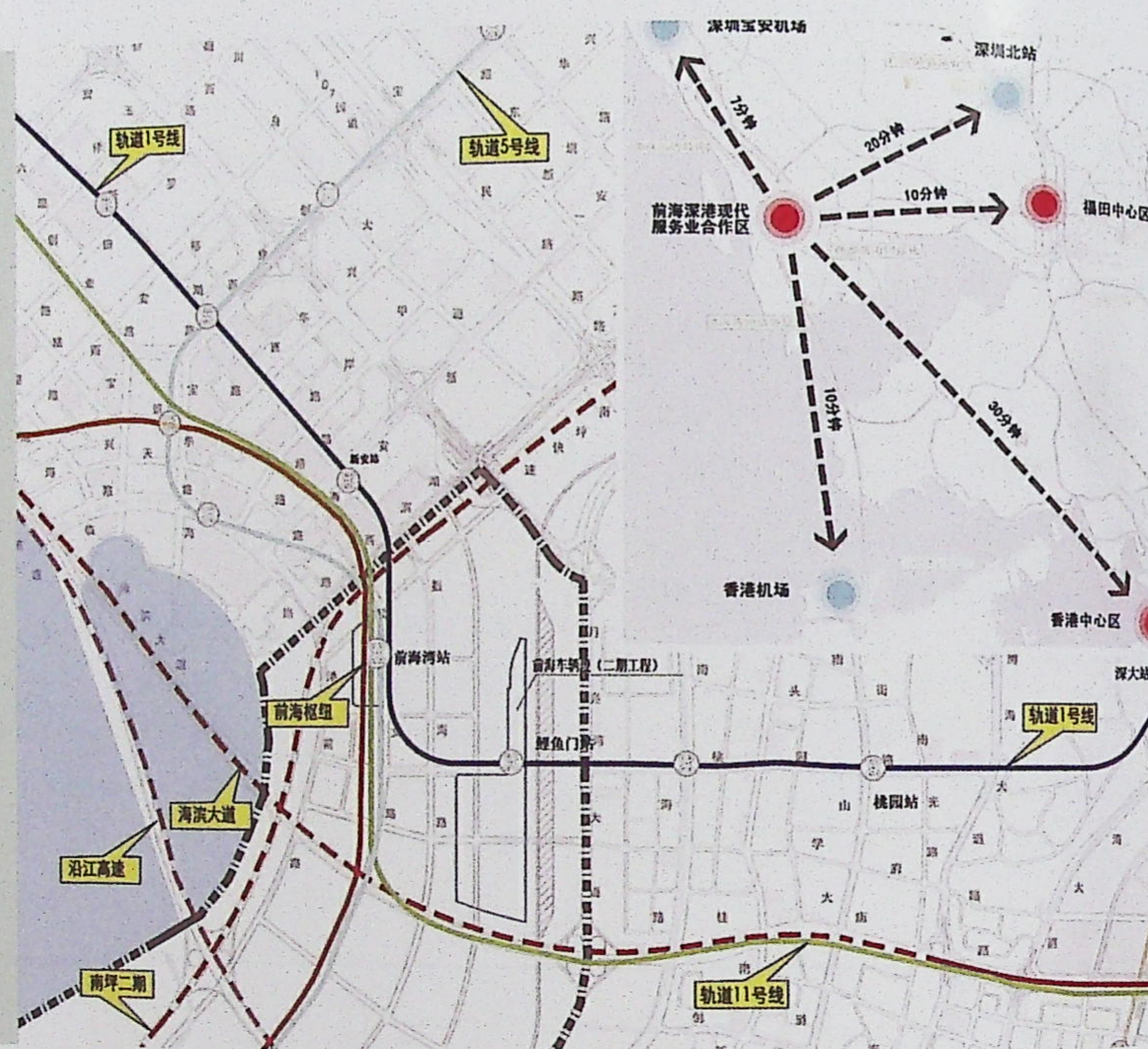
地理概況

地理位置

深圳市前海深港現代服務業合作區（簡稱前海合作區）位於深圳市西部蛇口半島的西側，珠江口的東岸，地處珠三角區域發展主軸和沿海功能拓展帶的十字交匯處，與香港、澳門為鄰。具體地域由雙界河、月亮灣大道、媽灣大道和前海灣海岸線合圍而成。

面積

約 15 平方公里，包括 3.71 平方公里前海灣保稅港區，均由填海造地而成。目前已形成陸域面積約 12.8 平方公里，尚有約 2.18 平方公里未形成陸域。



基礎設施



海、陸、空交通網絡

前海合作區以廣深沿江高速-西部通道延長線、廣深高速、機荷高速、深中過江通道為依托，連接珠三角區域高速公路系統，形成了連通珠三角「九市二區」的便利交通網，是珠三角城市群聯繫的交通樞紐，區位優勢明顯。作為深圳城市交通樞紐中心，前海合作區緊鄰深港兩個機場，並在區內匯集了地鐵 1 號線、5 號線、11 號線以及南坪快速路、海濱大道、沿江高速等眾多軌道交通和城市公路網，港深機場聯絡線將貫通其中，未來還將開通前往香港、澳門及環珠江口主要城市的水上航線。前海合作區具備了極為便捷的海陸空交通條件和突出的綜合交通優勢。

國家政策規劃基礎

《珠江三角洲地區發展規劃綱要》

《珠江三角洲地區發展規劃綱要》明確指出，到 2020 年粵港澳城市群將成為全球最具核心競爭力的大都市圈之一，在「一國兩制」和粵港澳合作框架下，全面推進深港緊密合作，將前海地區規劃建設為深港現代服務業合作的重要空間載體。

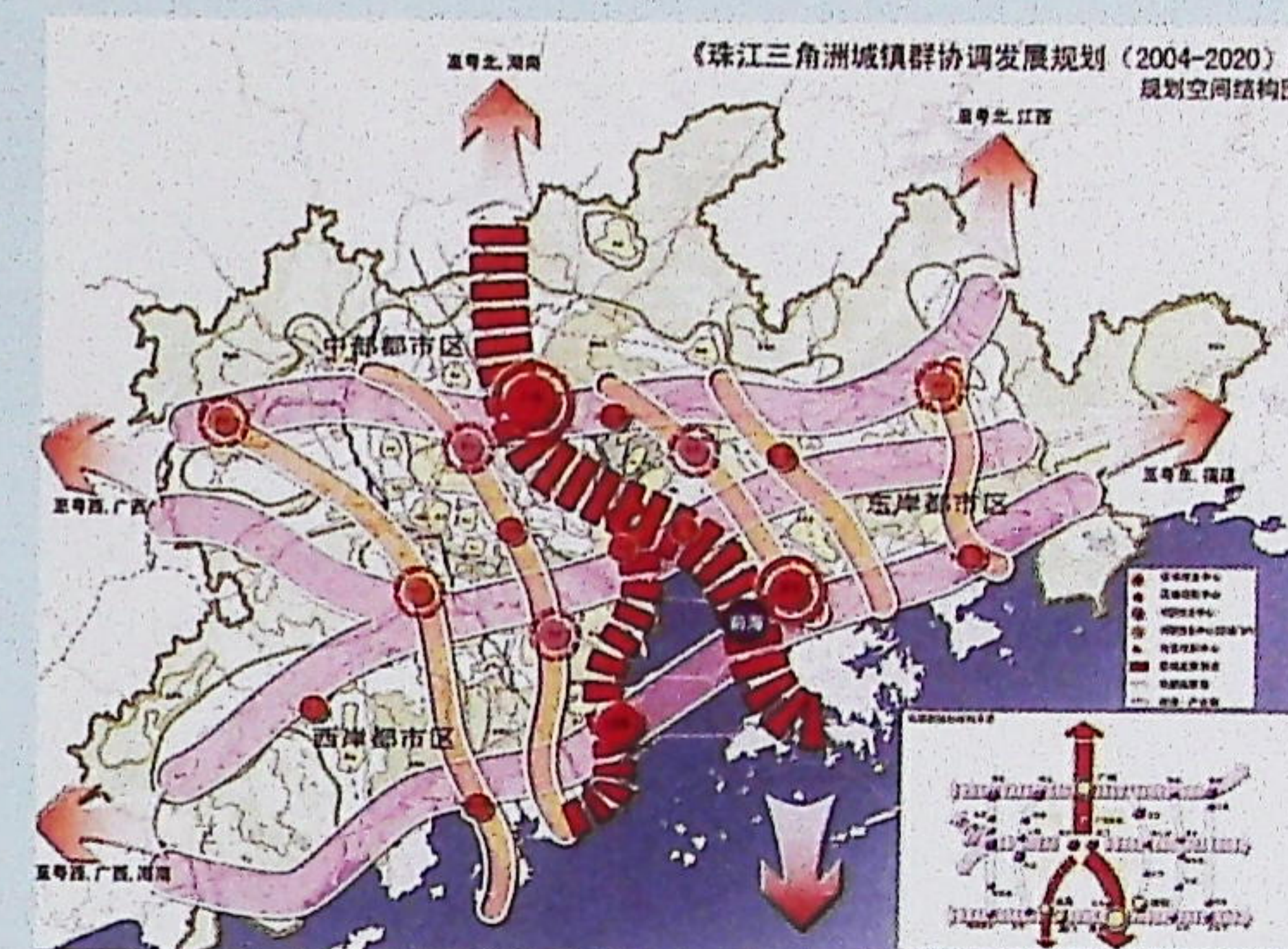
《深圳市綜合配套改革總體方案》

《深圳市綜合配套改革總體方案》明確指出，加快推進前海地區的規劃建設和體制創新，作為加強與港澳合作和參與東盟自由貿易區的重要載體。

《前海深港現代服務業合作區總體發展規劃》

2010 年 8 月 26 日，國務院批覆同意《前海深港現代服務業合作區總體發展規劃》，明確把前海建設成為現代服務業創新合作示範區。根據國務院《批覆》，《規劃》實施要在「一國兩制」框架下，進一步深化粵港緊密合作，以現代服務業發展促進產業結構優化升級，為中國構建對外開放新格局，為全國轉變經濟發展方式，實現科學發展發揮示範帶動作用。要充分發揮香港國際經濟中心的優勢和作用，利用前海粵港

合作平台，推進與香港的緊密合作和融合發展，逐步把前海建設成為粵港現代服務業創新合作示範區，在全面推進香港與內地服務業合作中發揮先導作用。



發展目標

初創階段（2010-2012 年）

用 3 年左右的時間，全面完成合作區土地整備工作，區內基礎設施建設取得重大進展；區內景觀環境得到明顯改善；制度設計和政策法规取得一定的突破；公平、高效的管理運行機制和社會公共服務體系基本形成；產業發展開始起步，引進部份香港和世界高端品牌的服務業；初步形成運作規範、安全有序、服務優良的營商環境。

提升階段（2013-2015 年）

再用 3 年左右的時間，基本完成區內基礎設施建設；初步建立資源節約、環境友好的生

態區域；深港國際合作取得明顯成效，產業發展政策環境和社會公共服務體系進一步開放和完善；產業發展初具規模，初步建立具有一定國際競爭力的現代服務業體系，在區域經濟發展中的引領帶動作用不斷增強；建立起國內一流的營商環境。2015 年預計地區生產總值達到 500 億元左右。

發展階段（2016-2020 年）

基本建成現代化、國際化、生態循環和資源節約型的前海合作區；基本形成符合國際慣例和通行規則的社會公共服務體系和體制機制環境；產業發展達到一定規模，具有國際競爭力的現代服務業體系日趨完善，對區域的輻射帶

動作用進一步增強，在亞太地區乃至全球現代服務業領域發揮重要作用；建立起具有國際先進水準的營商環境。2020 年預計地區生產總值達到 1,500 億元左右。

到 2020 年，建成基礎設施完備、國際一流的現代服務業合作區，具備適應現代服務業發展需要的體制機制和法律環境，形成結構合理、國際化程度高、輻射能力強的現代服務業體系，聚集一批具有世界影響力的現代服務業企業，成為亞太地區重要的生產性服務業中心，在全球現代服務業領域發揮重要作用，成為世界服務貿易重要基地。

產業結構及政策優惠

重點發展的工 / 商業

金融業：主要包括推動以跨境人民幣業務為重點的金融領域創新合作，穩步推進深港資本市場創新合作，大力推進保險創新發展試驗區建設，在國家金融業對外開放的總體部署，努力將前海建設成為國家金融創新和對外開放的試驗示範窗口。

現代物流：按照深港共建全球性物流中心的目標，打造區域生產組織中樞和國際供應鏈管理中心，積極發展航空衍生服務等，促進深港兩地現代物流業的深度合作，形成高端物流業的集聚區，強化對珠三角製造業生產組織服務能力。

信息服務：統籌規劃建設信息基礎設施，全面提升信息傳輸服務能力，高水平發展信息傳輸服務業，大力發展軟件和信息技術服務業，全

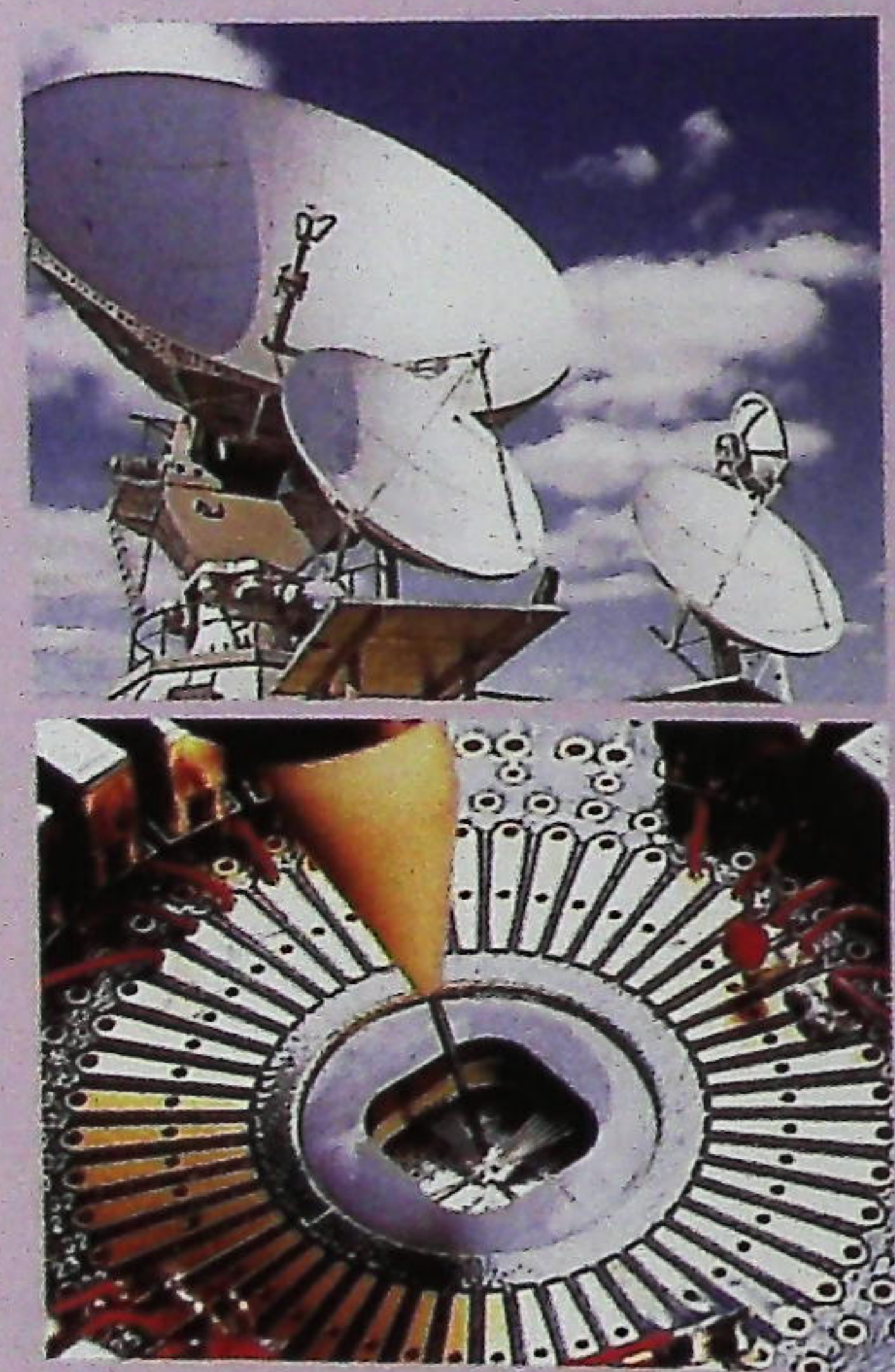


力打造南方物流信息交換中樞和國際電子商務中心，大力發展信息內容服務業，加快推進網絡經濟與實體經濟的融合發展，運用信息技術滲透引領製造業的發展升級。

科技服務及其他專業服務：在前海匯聚科技服務和專業服務資源，優先發展科技創新服務，大力發展高端諮詢和會展服務等專業服務，適度發展會計、法律服務，構建區域性科技創新服務中心和生產性專業服務基地，為珠三角地區產業升級和自主創新提供有力支撐。

空間佈局

根據前海的基礎條件和產業發展要求，積極發揮前海口岸聯通深港的優勢，沿前海灣形成特色鮮明、有機關聯的「三區一帶」佈局。



商務中心片區：位於雙界河以南、海濱大道以北，重點發展金融、信息、貿易、會計等現代服務業，吸引企業總部集聚發展，打造集中展示深港都會形象的核心區。

保稅港片區：位於錢灣路以南，重點發展現代物流、航運服務、供應鏈管理、創新金融等服務業。

綜合發展區：位於海濱大道以南、錢灣路以北，實現以保稅港片區、商務中心片區的協調發展，成為集聚性強、功能複合的綜合型產業發展區。

濱海休閒帶：位於聽海路以西的濱海地區，打造集生態性、景觀性、文化性為一體的高品質濱海公共活動區。



政策措施

法治建設：在國家立法機關指導下，充分運用經濟特區立法權，開展先行先試的探索性立法，營造與國際接軌的商事法律環境。

政府服務：對國家已做出明確規定的領域，在非金融類產業項目的審批管理上，賦予前海管理機構相當於計劃單列市的管理權限。對特殊領域如金融行業，監管部門可設立專門機構直接監管，支持創新實踐。前海管理機構按法定機構試點，構建高效廉潔、機制靈活的管理運行體系。

財稅支持：在國家稅制改革框架下，充分發揮前海在探索現代服務業稅收體制改革中的先行先試作用，促進深港合作，為現代服務業發展和吸引各類高層次人才到前海工作創造良好的社會和經濟環境。

土地支持：創新土地管理體制和土地整備模式，鼓勵地上地下一體化開發和土地功能複合利用，運用出讓、租賃等多種形式，加強土地集約利用。

社會保障：鼓勵在教育、醫療、社會保障等方面開展合作，為境外人員到內地工作和生活提供便利。

聯絡方式

深圳市人民政府

網址：<http://www.sz.gov.cn>



加工貿易快線資訊速遞

《關於公布 61 類工業產品生產許可證實施細則的公告》及《關於公布工業產品生產許可證規範性文件的公告》

熱點話題

1. 《關於公布 61 類工業產品生產許可證實施細則的公告》及《關於公布工業產品生產許可證規範性文件的公告》

國家質量監督檢驗檢疫總局分別於 1 月 19 日與 1 月 24 日發布上述兩個《公告》。當中，《關於公布 61 類工業產品生產許可證實施細則的公告》公布了包括棉花加工機械、空氣壓縮機、銅及銅合金管材、部份橡膠製品和部份危險化學品等產品的生產許可證實施細則。而《關於公布工業產品生產許可證規範性文件的公告》則包括了《工業產品生產許可證發證檢驗管理規定》、《工業產品生產許可證獲證企業後續監管規定》及《工業產品生產許可證審查工作管理規定》等文件。

詳情請參閱以下網址 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3447

2. 廣東《關於組織申報 2010 年珠三角地區企業產能轉移專項獎勵資金的通知》

廣東省經濟和信息化委員會於 2 月 24 日發布上述《通知》。當中指出，在廣州、深圳、珠海、佛山、東莞、中山等地級以上市，以及江門市區、台山市、鶴山市、惠州市區、博羅縣、和肇慶市區、四會市等地區的企業，於 2010 年度以企業整體轉移、企業生產線轉移、企業擴張轉移等形式，落戶經廣東省政府認定的省產業轉移工業園並設立生產性企業者，可通過落戶省產業轉移工業

園所在地級以上市經濟和信息化主管部門、財政局（委）申請專項獎勵資金。此外，《通知》還列明申報獎勵的企業條件、獎勵金額和申報所需材料等。

詳情請參閱以下網址：http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3452

3. 中山《推進一百家外商投資企業及來料加工企業就地轉型升級實施方案》

中山市人民政府於 2 月 23 日發布上述《方案》，以 80 家外資企業和 20 家來料加工企業為重點，推動企業向產業鏈高端發展和引導就地轉型。《方案》自發布之日起執行，有效期至 2012 年 12 月 31 日。《方案》的扶持措施包括每年安排啟動資金 1,000 萬元、優先安排發展用地指標、對外資企業增資擴產給予補貼、對來料加工企業成功轉型給予一次性獎勵、對建立自主品牌給予獎勵、對

參加國內外知名專業展會給予參展補貼、對設立研發機構給予一次性獎勵以及優先保障用電等。

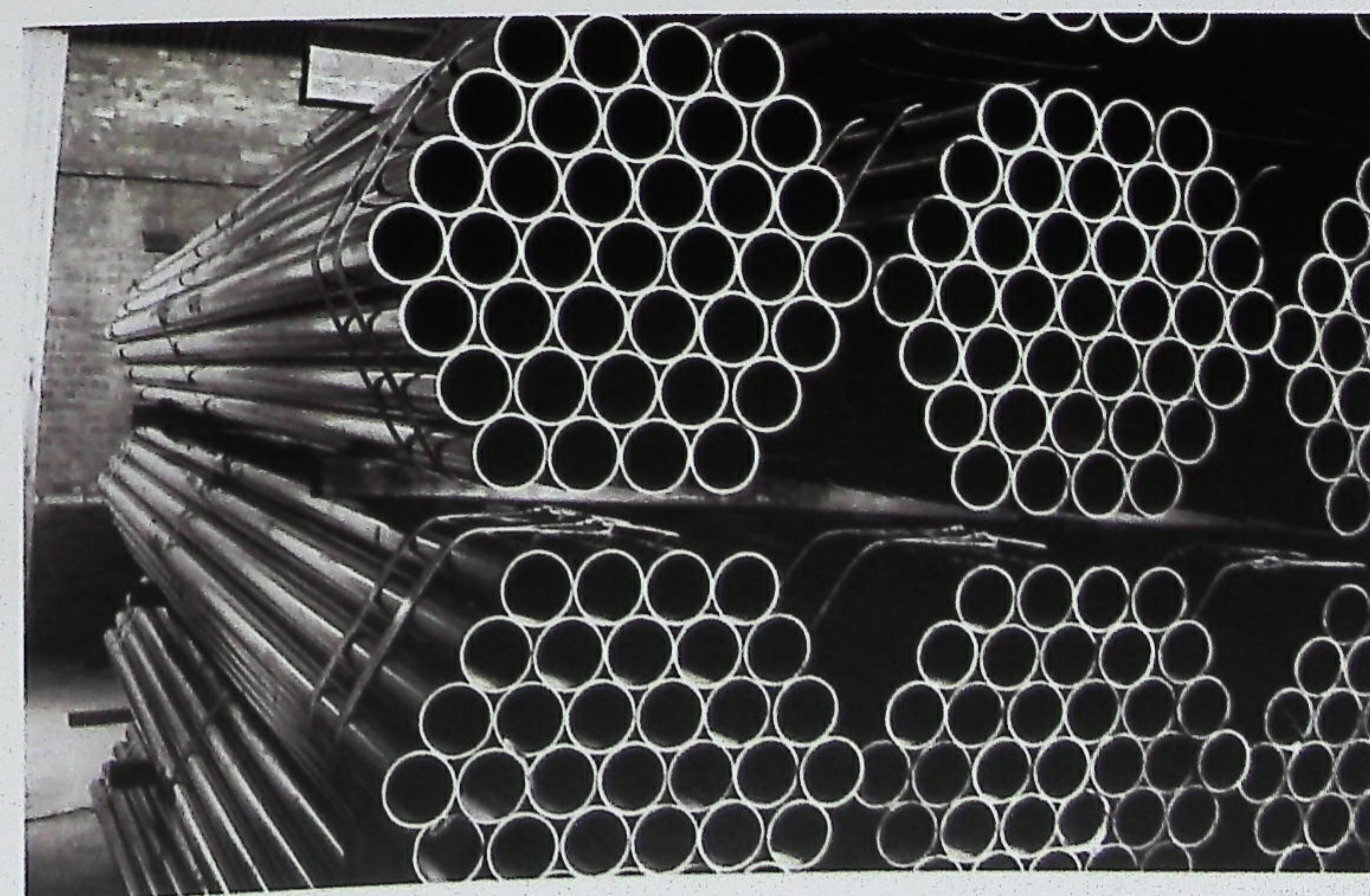
詳情請參閱以下網址：http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3453

政策傳真

1. 《關於繼續實施小型微利企業所得稅優惠政策的通知》

財政部、國家稅務總局於 1 月 27 日聯合發布上述《通知》。當中指出，自 2011 年 1 月 1 日至 2011 年 12 月 31 日，對年應納稅所得額低於 3 萬元（含 3 萬元）的小型微利企業，其所得減按 50% 計入應納稅所得額，按 20% 的稅率繳納企業所得稅。

詳情請參閱以下網址 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3449



進軍內地市場 成功秘訣

秘訣一.CEPA零關稅原產地證書
秘訣二.香港製造標識計劃

CEPA 零關稅原產地證書



減低關稅負擔 加強競爭力
「更緊密經貿關係安排」(CEPA)，是中國內地與香港簽訂的首項自由貿易協議。協議為香港產品開拓龐大市場，加強內地與香港兩地之間已建立的緊密經濟合作和融合。香港製造的貨品包括紡織及成衣製品、食物及飲品、藥物、塑膠、鐘錶等產品都享有零關稅的優惠，節省關稅最高可達40%。

申請手續：

1. 生產貨品的工廠必須在香港工業貿易署工廠登記組完成登記。
2. 生產的貨品必須為CEPA零關稅內項目之一，並符合相關原產地要求。
3. 向廠商會申請CEPA原產地證書。

中環客戶服務中心

香港中環干諾道中64-66號
廠商會大廈1樓(中環地鐵站A出口)
電話：2542 8614
圖文傳真：2544 2406

旺角客戶服務中心

九龍旺角彌敦道655號
19樓11室
電話：2390 9811
圖文傳真：2390 4508

觀塘客戶服務中心

九龍觀塘巧明街111-113號
富利廣場23樓6室(觀塘地鐵站B3出口)
電話：2344 3380
圖文傳真：2790 4850



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

香港 製造標識計劃



提升產品形象 吸引高消費顧客群

「香港製造標識計劃」由香港品牌發展局(www.hkbrand.org)推動，將「香港原產地」的證明圖示化、統一化及品牌化，提升香港產品的形象及附加價值。若產品配以「香港製造標識(HK Mark)」，將突出產品在香港製造的品牌形象，有助產品吸引重視品質的高消費顧客群，從而提升邊際利潤。

申請手續：

1. 填寫香港製造標識申請人資料表格(首次申請)。
2. 填寫香港製造標識申請表格。
3. 連同有效的來源證明副本或影印本交住廠商會申請。

FlexiBOL®

創建彈性公共環境

自2001年，香港理工大學(理大)設計學院公共設計研究室的研究和設計團隊在20多個人口稠密的大都市，開展了一系列基於街具方向的都市研究和產品分析。研究的目的是針對於動態的和不斷改變的都市需求和生活方式，明確現有街具設計的優點和缺點，提出具有突破性的設計方向和開發創新產品。除了香港研究團隊，來自美國麻省理工學院、加州大學柏克萊分校等學府的研究人員也在不同階段參與這個研究，並得到政府、社區組織、產業界和各種研究基金組織的支援。經過多年努力，理大設計學院的公共設計研究室成功設計了一種新概念的樁柱和欄杆(FlexiBOL®)系統，這個突破的創新設計預期可在人口稠密區域發揮重要作用，特別是在亞洲大都市。

理念

FlexiBOL是一種彈性的樁柱和欄杆設施系統，設計主要應對人口稠密都市區域中新出現和持續變化的需求。它在設計與工程方面做出了重要突破，是一種全新的創造性概念和效率機制，克服了舊款固定式欄杆缺乏彈性的限制和問題。FlexiBOL的創新將在政府、城市規劃或發展者處理公共空間問題上扮演重要角色，幫助他們更好地規劃、執行和管理公共空間和街具的使用。

結構創新

FlexiBOL是一個創新的樁柱和欄杆設施系統，理工大學公共設計研究室設計了一種特殊聯鎖元件和安裝機制。FlexiBOL主要構成部分包括座基、樁柱、鏈條連接裝置、鏈條或欄杆。只要安裝座基在街道地面，FlexiBOL就能豎立設置使用。安裝和拆除整套FlexiBOL只需幾分鐘，利用螺絲刀及扳手等簡單工具，容易輕鬆。而且，由於能夠使用共通和互換的零部件，FlexiBOL可以使用各種不同類型的欄杆板、欄杆和鏈條，也能幾種類型組合使用。所有連結件和其它附加

元件都被預先設置在樁柱和安裝系統中。整個安裝程式中沒有附加或外部元件，故此拆除整組欄杆系統後也不需要繁複的貯存記錄及空間。這種設計特性為特定的和例行日常工作提供了優勢和便利性。

當整組欄杆系統被拆除後，也不會有任何擠出部件保留在地面上。安裝機制覆蓋面的表面和地面一樣平整，並在同一平面上，不會對街道上的行人、駕車人士和工作人員構成危險。此外，FlexiBOL克服了現存舊式垂直豎立欄杆系統的限制性。舊式系統難以適用於香港的淺鋪道路和人行道，因大量設施安裝於地下，運行和維護均非常複雜，甚至無法應用。事實上這些道路特性在亞洲的城市非常普遍。

FlexiBOL不但在安全性上滿足了國際標準，只要在樁柱底座裡面的底部增加一個鑄鐵部件，樁柱更能夠在某些緊急情況下，讓消防車能夠簡單推下樁柱。

靈活調整功能

FlexiBOL可以非常容易靈活地進行形態調整，適應不同都市和社會環境、文化和生活方式的需要。它也可以簡單地根據其屬性和配置進行改變，適應多樣化且不斷變化的新型大都市需求。裝設時可選擇欄杆全部拆

除；或僅留下樁柱豎立而用於照明指示；樁柱亦可帶有鏈條和輕型欄板；甚至在樁柱配上厚重的保護裝置等適用於各種目的的組合。

FlexiBOL是環境友好型產品，達成生態設計的目標，並體現可持續都市生活理念。它易於維修，特定損壞部位和部件的置換也非常便利，不需要換掉整個系統。這不僅節省金錢，也保護環境。

政府部門、私人發展商和其它相關組織與機構可利用FlexiBOL推出更優秀的城市規劃、公共空間發展及各種物業發展項目。

廣泛應用

FlexiBOL的簡化版本已獲香港路政署採用。2009年5月，第一批FlexiBOL產品已被安裝在高度擁擠的香港島不同地區。我們期待FlexiBOL在未來能夠被不同城市採用，因為它能彈性調整裝置，能適應不同都市、社會環境、文化與生活方式的需求，它也將帶給社會更多元化的城市政策規劃、實施和管理。

如欲查詢FlexiBOL更詳細資料，或有關理大知識轉移之事宜，歡迎致電與理大企業合作處黎小姐聯絡(電話：3400 2811 / 電郵：pdadmin@polyu.edu.hk)。



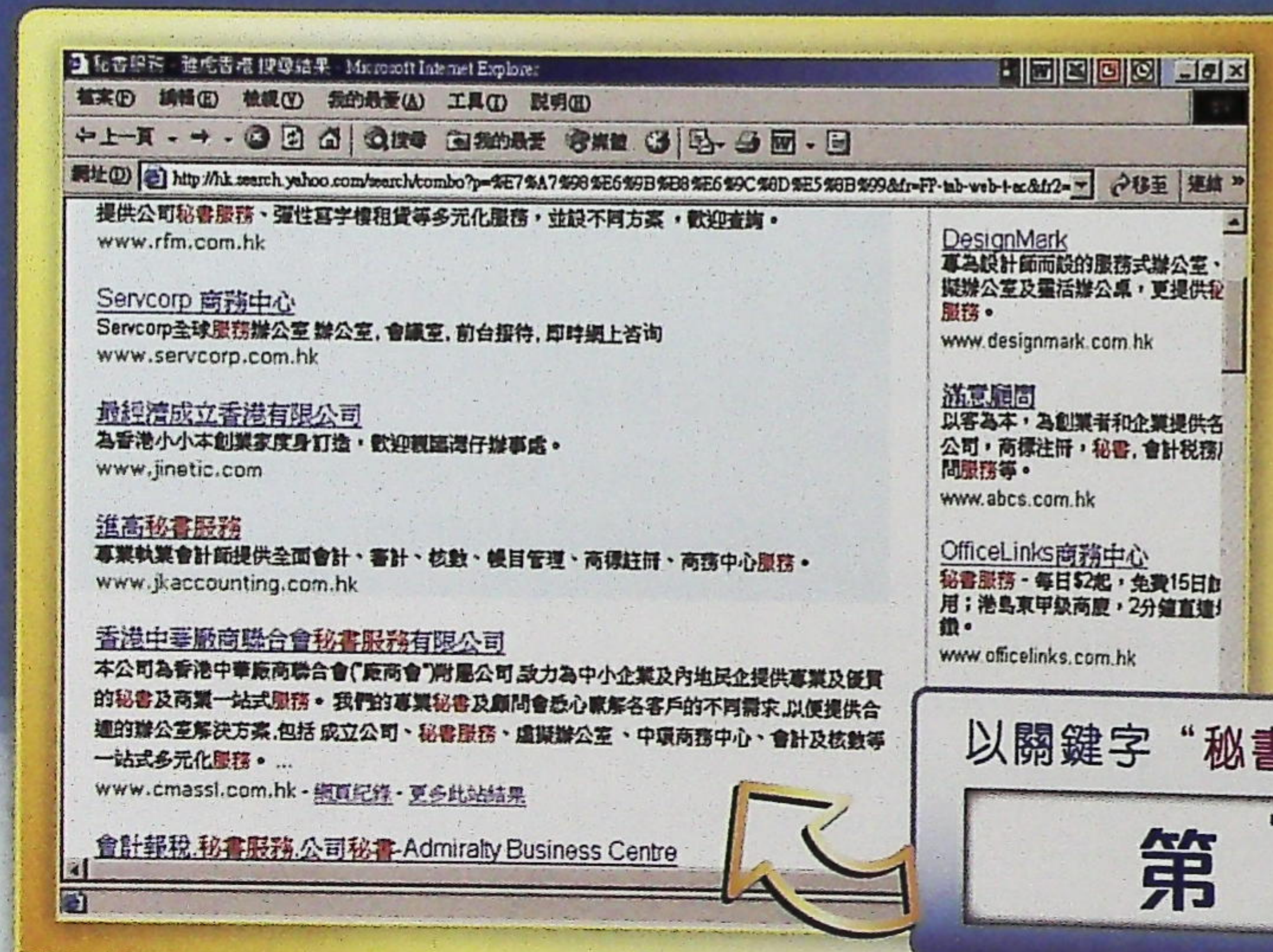
- 1 FlexiBOL 樁柱和欄杆設施系統外型時尚美觀
- 2 FlexiBOL 安裝容易快捷
- 3 FlexiBOL 勇奪2008英國發明展Double Gold Award殊榮

廠商會商業服務最受中小企歡迎

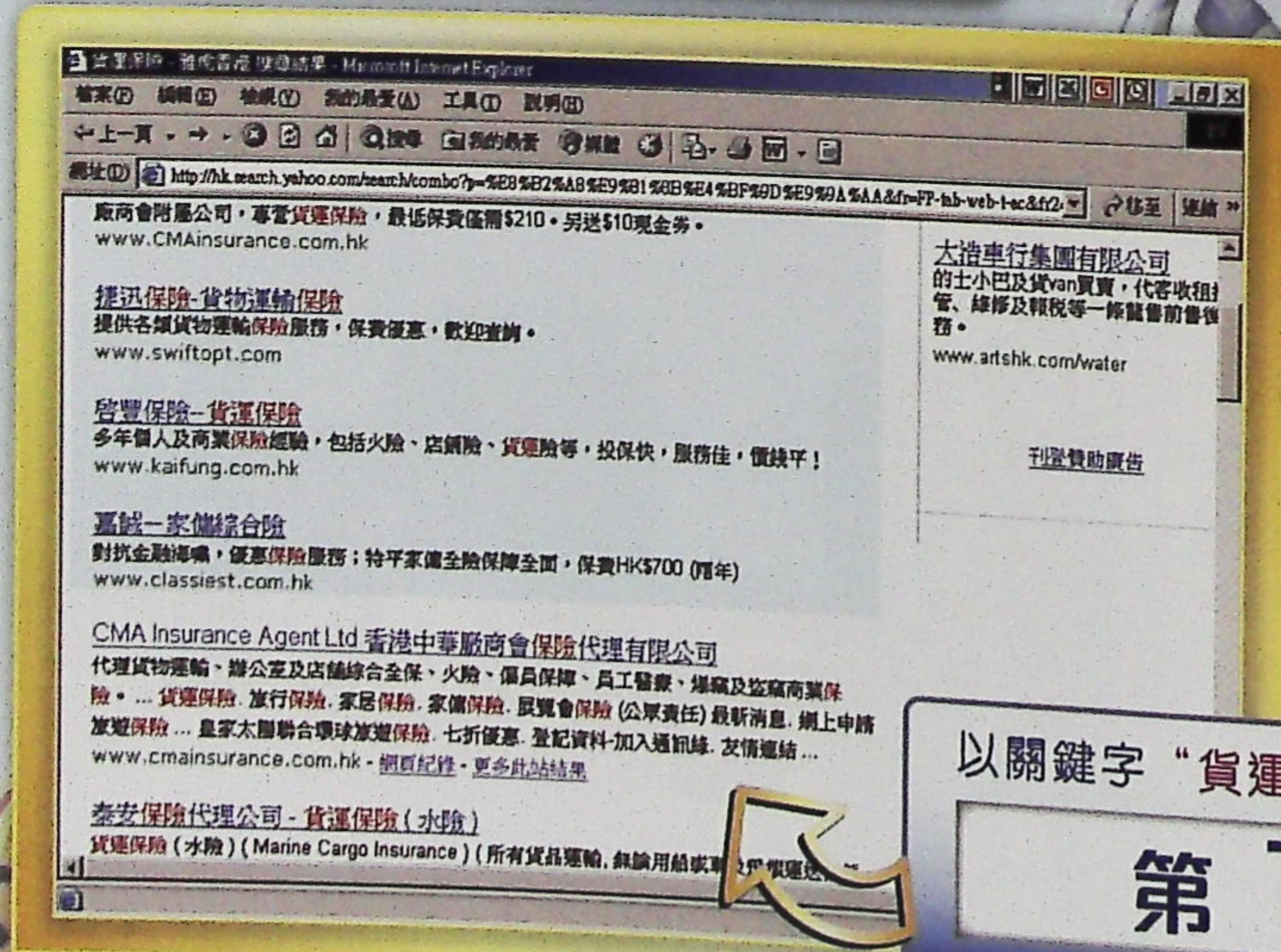
秘書服務及貨運保險均在

雅虎關鍵字搜尋(Key word searching)結果

第1位



以關鍵字“秘書服務”搜尋結果
第1位



以關鍵字“貨運保險”搜尋結果
第1位

2010年4月29日搜尋結果

CMA
香港中華廠商聯合會
保險代理有限公司
CMA Insurance Agent Limited
電話: 2390 9811
www.CMAInsurance.com.hk

CMA
香港中華廠商聯合會
秘書服務有限公司
CMA Secretarial Services Limited
電話: 2542 8615
www.CMAssl.com.hk

香港貿發局家庭用品展

香港貿發局香港家庭用品展歷史悠久，聞名遐邇，於2011年昂然踏入第26屆，再一次證明這項盛會是絕佳的採購平台。

國際色彩濃厚

2010年，共有來自32個國家及地區逾2,100家商號參展，把握良機與眾多國際買家洽談業務。去年，這項展覽吸引了來自130個國家及地區逾25,000名買家到場參觀，質素優良，當中不乏大型家品採購企業的代表，包括Giant Hypermarket、Home Shopping Service、Home Solutions、In Garden、MorganWare、Nitori、QVC、Robinson Department Store及Z Gallerie。

全球信心回升

香港家庭用品展是亞洲規模最大的同類展覽活動，在位處市中心的香港會議展覽中心舉行，為出席業者提供最大便利。據一項於2010年4月香港貿發局舉辦多項大型展覽會時進行的調查顯示，受訪買家對未來12個月全球經濟發展感到樂觀，其中65%表示採購開支料會增加，64%表示已經在這些展覽會發出訂單或打算發出訂單。來自成熟市場的買家認為，在採購產品時，品牌形象是重要的考慮因素，他們特別歡迎專門展示品牌產品的特設展區。調查又發現，世界各地市場對環保產品日益重視。

展品分門別類

大會特設多個主題展區，確保參展商可以接觸來自所需市場領域的買家，便捷有效。

「綠色居庭」展區網羅林林總總的環保家庭用品，配合日益增強的環保潮流，擅長供應創新精巧產品的公司，可以把握機會大展鴻圖。此外，現今的花園、露台及庭園陳設佈置越趨時尚，令居住環境氣象一新。「戶外閒情」展區反映市場潮流，為供應商提供美輪美奐的環境，展示質素一流的戶外家居用品和裝飾。

買家若需要採購美觀悅目的裝飾品，為家居生活注入生氣，可參觀「居家色彩」內的展覽。這個展區針對這些買家的需要，為供應商提供理想平台，展示各類人造花飾、手工藝品及其他家居裝飾品。至於「時尚居室」展區的焦點，是講求舒適有效率、安全衛生的家居生活，專為清潔產品與用品、五金用具與自行裝配產品，以及小型電器供應商而設。

展覽亦在會場當眼位置，為酒吧用具、廚具及餐具供應商特設「品味餐餐」展區。設計創意洋溢的展區，充分襯托出新穎時尚產品的特色。參展商可選擇租用尊貴展台或可供自行設計攤位的展覽淨地。

「精萃廊」這個尊貴展區則匯集眾多知名品牌及設計師系列，營造最佳展示效果。區內裝潢精美，是參展商與國際買家洽談生意的理想環境；而隨著中國——東盟自由貿易區成立，「東盟薈萃」展區於2010年首次登場，今年亦再度登場，讓來自東盟各國的參展商展示別具特色的家庭用品。



寵物用品世界

寵物用品世界是家庭用品展的矚目焦點之一，在2011年邁進第三屆。於2010年，參展商數目較上年大幅增長，顯示這個市場領域日益重要。展區網羅林林總總的寵物相關產品及服務、寵物食糧、水族和寵物醫護產品，對各類買家包括寵物用品公司、連鎖店、百貨公司及批發商等，均極具吸引力。

第26屆香港貿發局家庭用品展

展覽日期：2011年4月20至23日（星期三至六）

展覽時間：香港灣仔博覽道1號香港會議展覽中心（港灣道入口）

開放時間：展覽日期	開放時間	買家登記時間
4月19日（星期二）	不適用	下午2時至下午7時
4月20至22日（星期三至五）	上午9時至下午6時30分	上午8時30分至下午6時
4月23日（星期六）	上午9時至下午5時	上午8時30分至下午4時30分

入場人士：只供18歲或以上的業內人士參觀
(入場費：每位港幣100元/美金15元)

官方網站：<http://www.hktdc.com/fair/hkhousewarefair-tc/> 香港貿發局香港家庭用品展.html

查詢電話：1830 668

我♥彼思動畫 25 年

《反斗奇兵》三部曲、《海底奇兵》、《超人特工隊》、《太空奇兵·威E》及《沖天救兵》……過去彼思共創作 11 齣經典動畫，不同層次的表達令小朋友看見滑稽場面哈哈笑，大人對弦外之音會心微笑。

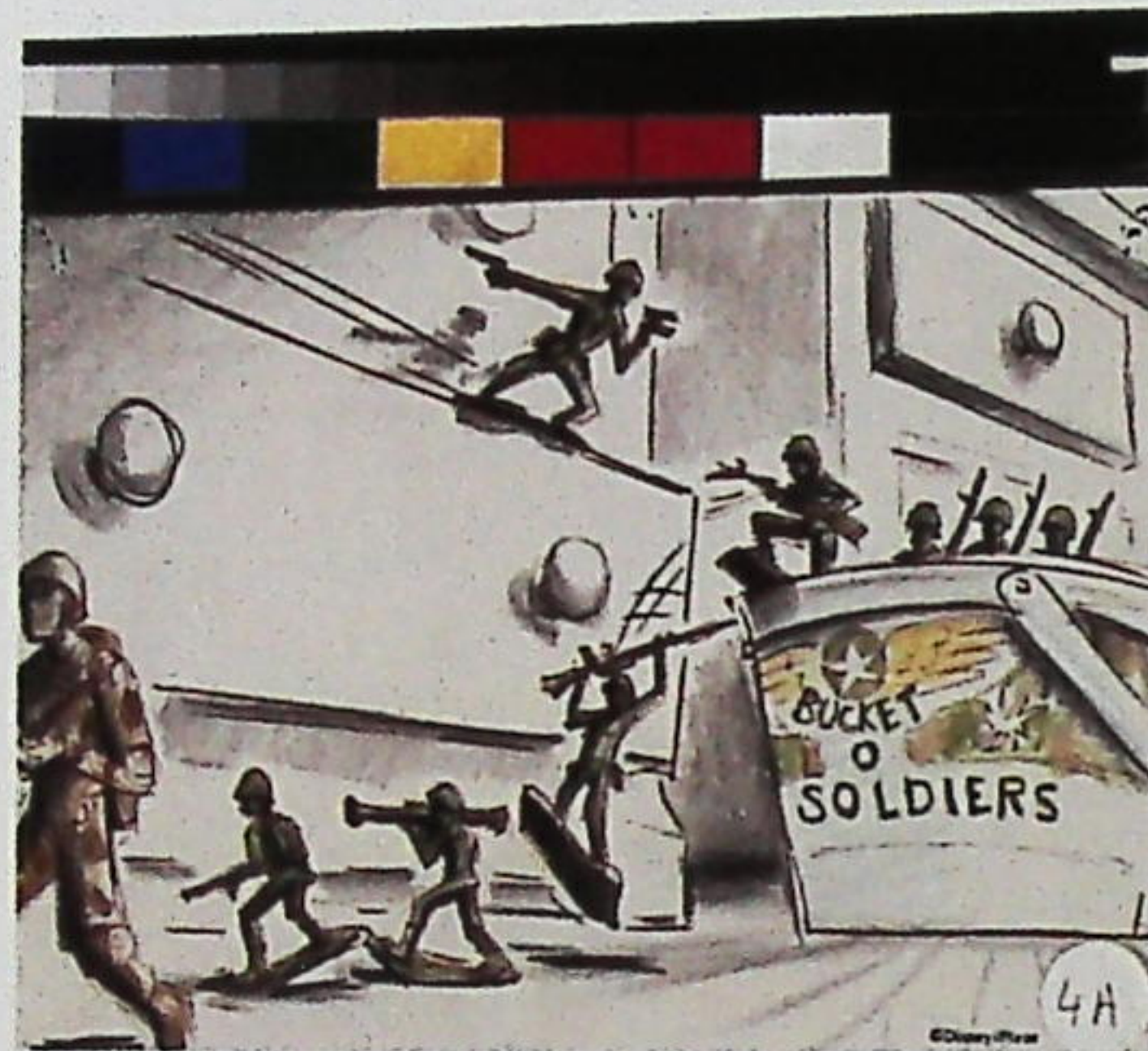
繼美國加州巡迴展後，備受歡迎的「彼思動畫 25 年」經重新組織整理，在香港作全球首展，超過 400 件展品結集彼思藝術家們的創作成果，部分展品更從未曝光，讓觀眾欣賞彼思動畫室這 25 年來的心血結晶。

香港全球首展 經典珍藏曝光

「彼思動畫 25 年」展覽透視彼思動畫室在構思電腦動畫過程中激發的靈感與想像，展覽共分角色、故事及世界三個部分，展出多款原稿、雕塑、早期動畫短片，甚至未上映的《反斗車王 2》電影原稿等。另有兩個大型多媒體互動裝置，其中一個類似香港迪士尼樂園現有的《反斗奇兵》幻影箱，卡通人物雕塑在轉盤上運轉，配合閃燈效果，形成動態錯覺，展現動畫創作原理。



1986 年的《小路素》粉彩複本
© Disney/Pixar



1995 年的《反斗奇兵》分鏡圖複本
© Disney/Pixar

《反斗奇兵》中的胡迪、巴斯光年；《怪獸公司》中的毛毛和小女孩；《海底奇兵》中的小丑魚父子；以及《超人特工隊》中的超能家庭等，均深受大朋友和小朋友歡迎。動畫室的畫家每次先用炭筆素描勾勒出角色及人物輪廓，從不同的版本中不斷挑選修改，琢磨出最合適的角色特質，接著用水彩或廣告彩進一步描繪，更會配合電影，製作鑄模，檢視角色立體化的實際效果。

虛擬現實世界 緊守人類規則

電影可以讓虛擬世界變成可信的世界，用簡單線條及豐富色彩引領觀眾的視覺走向。彼思經常在現實生活中尋找靈感，例如《怪獸公司》的怪獸就好像我們，上班都要打



2007 年的《五星級大賈》數碼繪圖
© Disney/Pixar

卡、輪班；《沖天救兵》參考了委內瑞拉的瀑布 Angel Fall；《太空奇兵·威E》就要到垃圾場實地考察，從觀察、模擬到構想、誇大、創造出活靈活現的場景。展覽亦突出彼思為故事建構一個虛擬「世界」，《反斗奇兵》的玩具會思考、會說話、會走路，卻不可被人類發現它們是活的，故只能在沒人看到的時候自由活動，有人類出現時就不能動，回到人類規則。

由於版權問題，展場內不允許攝影，唯一例外的是比真人還大的《怪獸公司》毛毛及大眼仔米高模型公仔，另外場館外也擺放了其他動畫電影的主角，包括胡迪、三眼仔及巴斯光年等，以供拍照。

「彼思動畫 25 年」展覽

日期：3 月 28 日至 7 月 11 日

地點：香港文化博物館（沙田文林路一號）

入場費：星期四至星期一：標準票 20 元 / 優惠票 10 元

星期三：標準票 10 元 / 優惠票 5 元

逢星期二休館（公眾假期除外）

（優惠票適用於全日制學生、殘疾人士及六十歲或以上高齡人士）

查詢電話：(852) 2180 8188

網址：http://hk.heritage.museum

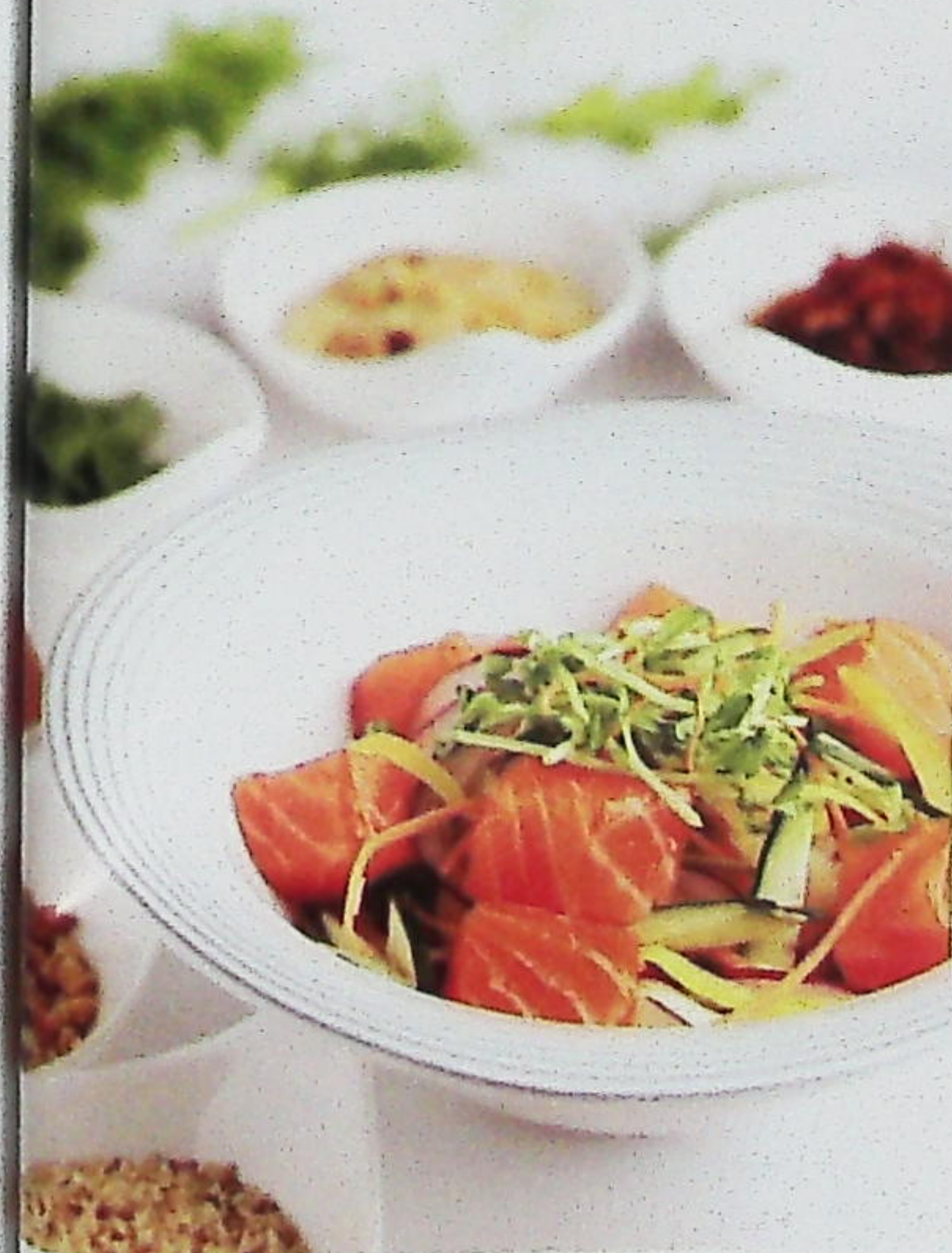
三文魚美食巡禮 呈獻春日粉紅盛宴

三文魚蘊含豐富蛋白質、奧米茄 3 不飽和脂肪酸及抗氧化劑，研究顯示每星期進食三文魚兩次或以上，能有效地改善視力、促進皮膚健康及腦部發展、減低血脂、維持適當膽固醇水平及強化心臟。

香港銅鑼灣皇冠假日酒店特色餐廳 Kudos 於 3 月 1 日至 5 月 8 日期間推出「我♥三文魚」海鮮自助晚餐，網羅挪威、蘇格蘭、愛爾蘭及澳洲四大產地的優質三文魚，讓賓客可一次過嚐盡色澤、口感與味道各具特色的三文魚。倘若您鍾情質感結實、油份較少之三文魚，可選擇澳洲品種；喜愛魚油甘香、入口嫩滑者，挪威品種可謂最佳選擇；色澤呈天然淡粉紅的愛爾蘭有機三文魚，視覺享受一流；營養豐富的蘇格蘭三文魚，則是健康可口之選。

冷盤熱葷 式式俱備

「我♥三文魚」海鮮自助晚餐將以各式各樣的三文魚及海鮮美食打造出「色」的粉紅盛宴。Kudos 一系列三文魚冷盤及熱葷佳餚好味又有「營」，讓賓客全情投入粉紅色的繽紛美食國度。



眾多前菜選擇包括味道清新的「三文魚他他」、嫩滑細膩的「煙三文魚加菲蟹肉」、爽甜開胃的「日式三文魚配柚子汁」，以及「香煎三文魚伴羊奶芝士」。

想在這潮濕的季節吃辣排濕，可試試賣相精緻的「脆三文魚青瓜卷」、「泰式香茅三文魚」、以香料醃漬入味的「印式天多利三文魚」、「軟三文魚配香橙及番茄莎莎」，以及寓意生意興隆的中式惹味愛爾蘭有機三文魚沙律「風生水起」。

選出色澤粉嫩，肉質鮮甜的澳洲 BB 三文魚烹製而成的主菜令人一試難忘，「慢煮三文魚及魚籽伴忌廉薯仔及西洋菜蓉」入口即溶，芳香四溢；「三文魚伴蕃茄清湯」原汁原味；「炸三文魚及蝦春卷伴柚子醬」則是喜愛香口美食人士的必試菜式。除了三文魚外，自助餐同時供應多款深受食客歡迎之時令海

鮮和熱葷等精選美食，如新鮮生蠔、帝皇蟹、龍蝦、河蝦、海螺、青口和蠔子，以及油封鴨、乳豬、炖羊膝等，款式應有盡有。

試食遊戲 炮製驚喜

Kudos 並特設試食遊戲環節，於晚上 9 時前入座之賓客皆有機會參加試食產自挪威、蘇格蘭及澳洲的三文魚，而猜中所屬產地者將有機會贏取豐富獎品，又食又拎，好運氣垂手可得。

Kudos 春日粉紅盛宴專為愛美又注重健康的賓客而設，以營養指數爆燈的三文魚為明眸、肌膚和身體同時充電！推廣期內賓客將獲贈內附優惠券的三文魚美食烹飪資訊小冊子，從中學習三文魚新式烹調方法和配酒的竅門。

「我♥三文魚」海鮮自助晚餐

正價時段收費：逢星期一至四晚上 9 時前入座成人每位 HK\$328，小童每位 HK\$188

逢星期五、六、日、公眾假期及前夕晚上 9 時前入座成人每位 HK\$358，小童每位 HK\$218

訂座熱線：852-3980 3000

地址：香港銅鑼灣皇冠假日酒店
銅鑼灣禮頓道 8 號（時代廣場步行前往約 2 分鐘）

備註：憑括美國運通、東亞銀行、Citibank、DBS、恒生銀行、匯豐銀行、渣打銀行和 Manhattan，以及永隆銀行信用卡可享自助晚餐正價 85 折優惠。

香港中華廠商聯合會 市場策劃及推廣有限公司 誠意為您籌辦各類推廣活動

我們的服務包括：

場地挑選及佈置

餐宴安排

嘉賓邀請及禮儀接待

禮物及獎品安排

活動計劃及程序

名人、主持及表演安排

傳媒安排

活動現場管理

攝影及電視錄像製作

選用本公司所提供的一站式服務，您將可不費周章，給您的業務伙伴及員工送上一個精彩難忘的活動。



餐宴



佈置



主持



表演



會議



路演活動

關於我們：

廠商會市場策劃及推廣有限公司是香港中華廠商聯合會的附屬公司，致力為中外企業及團體提供完善而優質的市場推廣及項目策劃服務。我們的服務團隊擁有豐富的行業經驗及知識，為客戶準確定位，策劃及統籌各項活動方案。

- 專業範疇：
- 活動統籌及製作
 - 公關宣傳及市場推廣
 - 銷售業務推展

聯絡我們

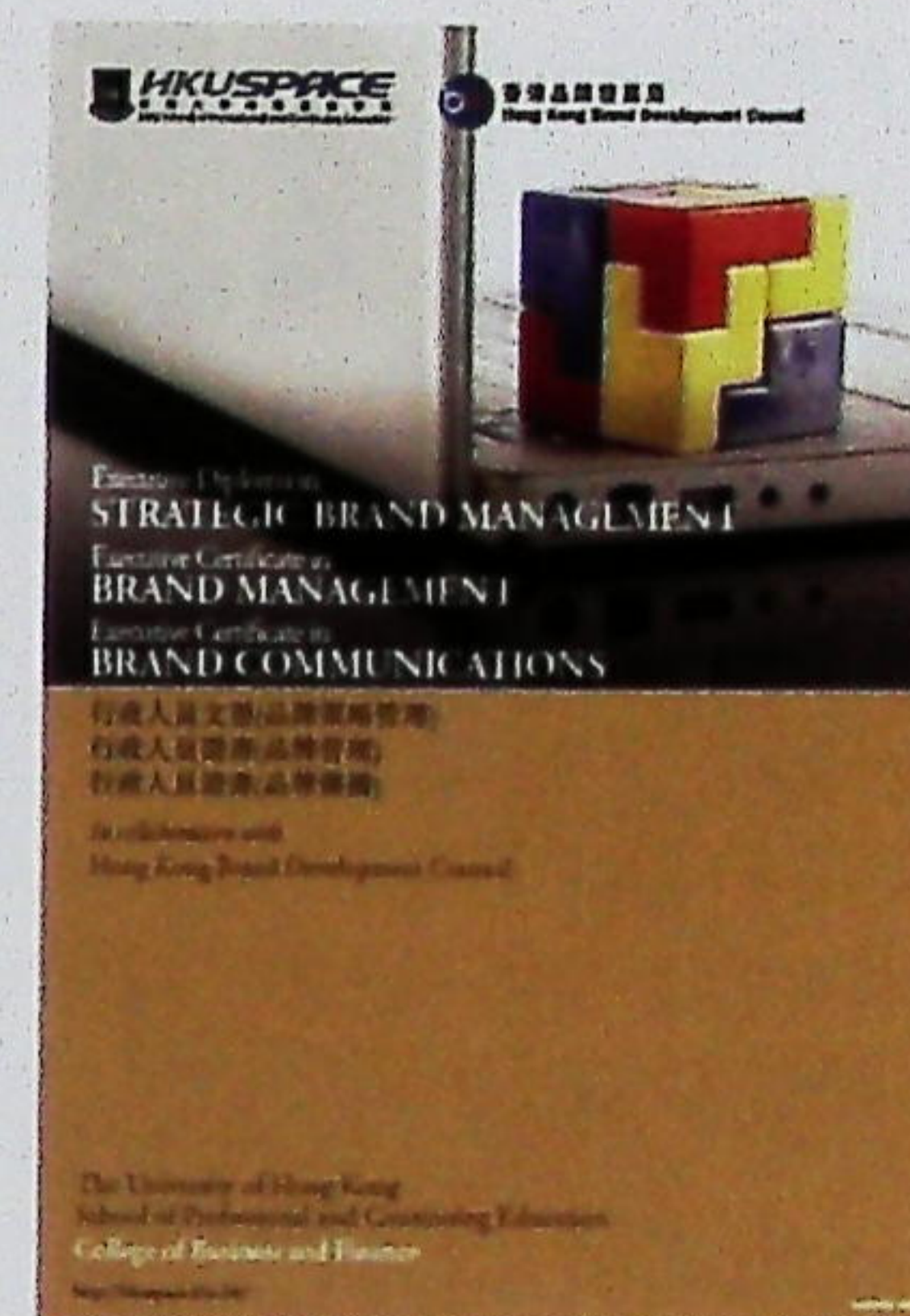
林昭懿小姐（助理經理）
黃妯瑩小姐（高級項目主任）
電話：2542 5757 / 2542 5758
傳真：2854 2272
電郵：cherry@cma.org.hk / joan@cma.org.hk
網址：www.cmamarketing.com.hk

品牌策略管理文憑課程



香港品牌發展局與香港大學專業進修學院 (HKU SPACE) 聯合推出「行政人員文憑（品牌策略管理）」課程，當中包括「行政人員證書（品牌管理）」及「行政人員證書（品牌傳播）」，邀請資深品牌傳播及管理人士教授建立品牌的理論與實務、講解本地及環球國際品牌的管理模式、評估及規劃品牌的市場定位，以及探討建立品牌的條件、營銷及傳媒活動的策略。

學員畢業後更可申請接駁就讀英國大學市場學碩士課程，並透過參加品牌局舉辦的活動去建立品牌方面的人際網絡。有興趣報讀人士可致電品牌局（電話：2542 8635）索取課程資料或登入 <http://www.hkbrand.org/events/details/34/2/> 瀏覽課程詳情。



商標設計與註冊的注意事項午餐講座



周紹榮律師講解商標設計與註冊的注意事項。

由香港品牌發展局與廠商會培訓中心聯合舉辦的「商標設計與註冊的注意事項」午餐講座，邀得專研知識產權法的周紹榮律師講解商標設計與註冊的注意事項，以及應付商標侵權的方法，活動共吸引 10 多位公司代表出席。

2009/48/EC 歐盟玩具安全測試指引

歐盟於 2009 年 6 月 30 日公布，歐盟玩具安全測試指引 2009/48/EC 將取代沿用超過 20 年的 88/378/EEC 指引。新指引（除化學方面的要求外）將於 2011 年 7 月 20 日起生效；而化學方面的要求將於 2013 年 7 月 20 日起生效。製造商須確保玩具在推出市面前已進行合格評定。授權代表、分銷商及進口商亦須確保其供應鏈符合有關法例要求，並提高玩具產品的可追查性。

警告標籤要求

玩具包裝上應標示使用者的年齡、能力及體重限制，必要時須註明玩具應在成年人陪同下使用；而有關警告字句必須清晰可見、容易理解，並印於玩具、標籤、包裝或產品說明書上。

玩具的香料含量

55 種致敏香料已列於限制名單上。每種香料在玩具中的含量不得超過 100 ppm。另 11 種致敏香料，若其玩具中的濃度超出產品重量 0.01%，亦須包括在限制名單內。

操作上的指引

- 食肆附送或包含食物中的玩具必須獨立包裝。
- 新指引亦就有窒息危險、一般安全及衛生規格作出修訂。

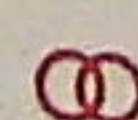
化學物的規定

- 任何被列為致癌、誘發基因突變或毒害生殖系統的物質（CMR）都不得於玩具中使用。
- 玩具中的物質或混合物，必須符合 67/548/EEC 指引、1999/45/EC 指引、歐洲議會和理事會 1272/2008 條例，以及「註冊、評估、授權和限制化學物質」（REACH）條例。

• 最新提出的金屬含量限制如下：

元素	乾性、脆性、粉狀或柔軟的玩具物料中的含量 (mg/kg)	液態或黏性的玩具物料中的含量 (mg/kg)	能刮掉的玩具物料中的含量 (mg/kg)
鋁	5,625	1,406	70,000
銻	45	11.3	560
砷	3.8	0.9	47
銀	4,500	1,125	56,000
硼	1,200	300	15,000
鎘	1.9	0.5	23
三價鉻	37.5	9.4	460
四價鉻	0.02	0.005	0.2
鈷	10.5	2.6	130
銅	622.5	156	7,700
鉛	13.5	3.4	160
錳	1,200	300	15,000
汞	7.5	1.9	94
鎳	75	18.8	930
硒	37.5	9.4	460
銻	4,500	1,125	56,000
錫	15,000	3,750	180,000
有機錫	0.9	0.2	12
鋅	3,750	938	46,000

廠商會檢定中心擁有最新儀器及專業團隊進行歐洲玩具安全標準 (EN71)、日本玩具安全標準 (ST)、日本食品衛生法、美國消費品安全改進法案 (CPSIA) 等測試，確保產品符合環球市場的標準及規定。本中心亦提供專業可靠的食物及藥物、物料、紡織和包裝、環境測試等。如有查詢，請致電 (852) 2698 8198 與業務拓展部聯絡。



Testing Requirements Update on EU Toy Safety Directive 2009/48/EC

Directive 2009/48/EC was published in the official Journal of the European Union (OJEU) on 30 June 2009. This new directive will replace the existing directive 88/378/EEC which has been adopted over 20 years. The new directive 2009/48/EC (except chemical requirement) will be effective on 20 July 2011 while the chemical requirement will be effective on 20 July 2013. Manufacturers shall carry out conformity assessment for toys before placing them into the market. Obligations of authorized representatives, distributors and importers are defined to ensure compliance with the legislation down the supply chain and to increase the traceability of toy products.

Warning Label Requirements

The maximum or minimum age of the user of the toy should be displayed on the packaging. The abilities of the user, the maximum or minimum weight of the user and the need to indicate the toy is used only under adult supervision should also be displayed if necessary. The warning label must be clear, legible to consumers. It should be located on the toy, on an affixed label or on the packaging and instructions for use.

Fragrances Being Used in Toys

55 allergenic fragrances are on the restriction list. They shall not exceed 100 ppm in toys. While 11 allergenic fragrances shall be listed if their concentrations exceed 0.01% by weight in toys.

Mechanical Requirements

- Toys contained within or sold along with food shall have their own packaging.
- New requirements on risk of asphyxiation, general safety requirement and health requirement were also formulated.

Chemical Restrictions

- Substances classified as being carcinogenic, mutagenic or toxic for reproduction (CMRs) are banned in toys.

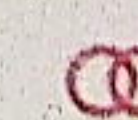
- Substances or mixtures that are used in toys must comply with the Council Directive 67/548/EEC, Directive 1999/45/EC, Regulated (EC) No. 1272/2008 and Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemicals (REACH).

- New metal limit is proposed as below:

Element	mg/kg in dry, brittle, powder-like or pliable toy material	mg/kg in liquid or sticky toy material	mg/kg in scraped-off toy material
Aluminum	5,625	1,406	70,000
Antimony	45	11.3	560
Arsenic	3.8	0.9	47
Barium	4,500	1,125	56,000
Boron	1,200	300	15,000
Cadmium	1.9	0.5	23
Chromium(III)	37.5	9.4	460
Chromium(VI)	0.02	0.005	0.2
Cobalt	10.5	2.6	130
Copper	622.5	156	7,700
Lead	13.5	3.4	160
Manganese	1,200	300	15,000
Mercury	7.5	1.9	94
Nickel	75	18.8	930
Selenium	37.5	9.4	460
Strontium	4,500	1,125	56,000
Tin	15,000	3,750	180,000
Organic tin	0.9	0.2	12
Zinc	3,750	938	46,000

CMA Testing possesses the latest equipment and a dynamic team of experts specializing in toy testing services such as EN71, Japan Toy Safety Standards (ST), Japan Food Sanitation Law and Consumer Product Safety Improvement Act (CPSIA) to ensure your products comply with international standards

and regulations. We could also provide reliable and professional services in Food and Pharmaceutical, Material, Textile and Packaging, and Environmental testing. For details, please contact our Business Development Division at (852) 2698 8198 for details.



心窗非洲鼓樂聚 鼓動潛能

不少人將時下青少年問題歸咎於家庭因素，影響青少年成長。心窗教育服務中心創立於2002年，為一間非牟利社會企業，致力倡導家長教育，讓有需要的青少年得到關愛。機構旗下的「鄉師持續教育書院」專為失學青年提供重返校園計劃，開辦全日制中三、中四及中五課程。心窗非洲鼓樂聚於2004年正式成立，保育和傳承傳統非洲鼓文化並加以發展，將文化注入創意，成為合乎社會需要及可持續發展的產業。

心窗非洲鼓樂聚創辦人梁肇祺是資深教育工作者，也是非洲鼓導師。他表示，非洲有近700種語言及多元化信仰，文化發展也是極多樣化的。現時常用的非洲手鼓Djembe是整個非洲大陸各地通用的樂器，其餘的鼓有不同地域的獨特款式，例如用木棒擊打的牛皮鼓Djundjun及雙面用羊皮鼓Tama等。

鼓樂有效治療疾病

鼓是人類最原始的樂器，鼓樂是一種體會由心而發的音樂，世界各地不同民族的遠祖不約而同透過擊鼓與神明溝通，祈求風調

雨順，以及治療疾病驅趕瘟疫。心窗非洲鼓樂聚的訓練課程結合了團隊凝聚、專注、創意、協助及社交能力訓練，梁肇祺相信，在訓練過程中全體成員互動學習，可建立自我肯定價值，從而提升自信，以非洲鼓樂提升社會正能量。

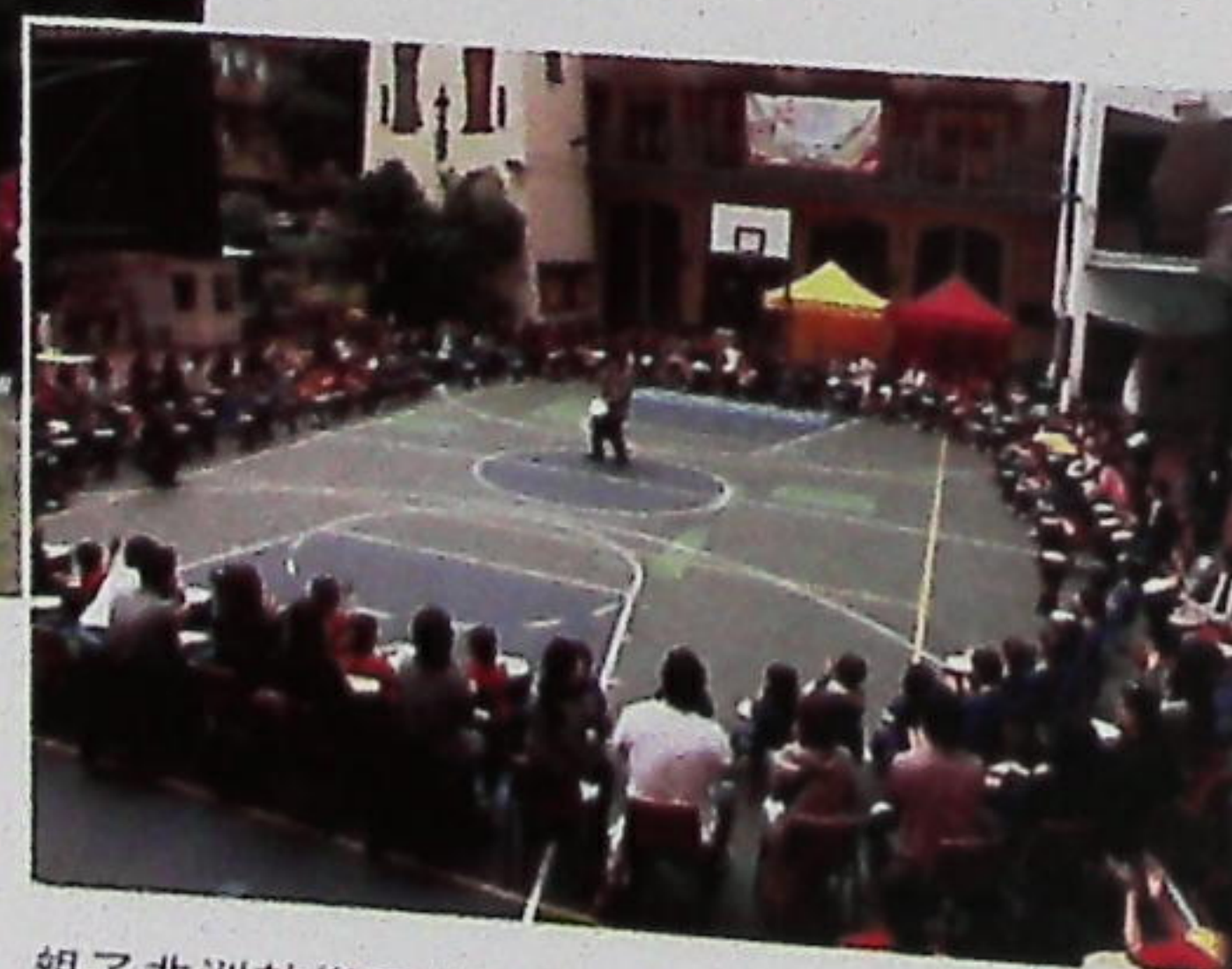
打非洲鼓入門要求很簡單，男女老少和音樂基礎不拘，容易學習，對音樂一竅不通的學生亦可輕易上手，讓他們在過程中得到成功和進步的快樂。最重要是「在一起」的感覺，讓他們逐漸越開心窗，容易接納他人，人越多氣氛越歡騰。

確立自我發展潛能

現時非洲鼓普及到學校、社區甚至一些企業培訓都有非洲鼓班，鼓聚成員的日常身份有的是公司管理層、基層員工、公務員、學生等，業餘鼓手們看似只是在娛樂身心，自我解壓，其實他們內心以及外在都充滿良好的改變。心窗非洲鼓樂聚最年長的學員達101歲高齡。長者在老人院及健康中心隨節奏輕搖，



社區參與律敦治治療院長者鼓樂聚



親子非洲鼓樂聚共160位參加者，動力澎湃



心窗非洲鼓樂聚創辦人梁肇祺（前）

用手使勁敲打，相比起重複又沉悶的物理治療，能更有效地幫助彈奏者運動及舒緩內心的情緒。

心窗非洲鼓樂聚經過多年的努力，參與過不少饒富趣味的表演，最難忘的工作是帶領香港童軍100周年大露營的鼓樂工作坊，身為童軍領袖的梁肇祺認為有幸參加香港童軍75周年及100周年的慶祝活動，相隔25年再與數百人鼓舞同樂，享受玩非洲鼓的樂趣。

發放更多正面能量

在香港推廣非洲鼓面對場地都是一個頗為棘手問題，首先社區文化表演場地不足，租場時經常被拒絕。練習時又要顧慮到四周居民的感受，在合法的公共空間不時因為聲浪問題被驅趕，甚至由康文署舉辦的活動也試過被中途腰斬。心窗非洲鼓樂聚期望將來能夠排除這些困難，在香港及國內都一樣，正發展加盟特許經營服務，透過他們的經驗，將更多正能量帶到社區。

新會員

普通會員 ORDINARY MEMBER

公司名稱	代表人	業務性質
南明美容集團有限公司 Asia Pacific Beauty Group Limited	董事：陳映彤小姐	製造、出入口及批發醫學及美容儀器
龍島食品有限公司 Lucullus Food & Wines Co Ltd	總經理：李偉立先生	製造、出入口、批發及零售加工肉類及冷凍烘焙製品
成寶精密五金製造有限公司 Shing Po Precision Metal Mfg Limited	總經理：韓健榮先生	製造五金（電子零部件、家庭電器、各類壓鑄件、鋁、鋅合金、汽车配件及塑膠類等）
理光（香港）有限公司 Ricoh Hong Kong Limited	常務董事：嚴創基先生	製造及零售辦公室文儀器材
時光電業有限公司 Silcon Electronics Co Ltd	董事：林雪艷小姐	製造鐘錶

贊助會員 ASSOCIATE MEMBER

公司名稱	代表人	業務性質
世邦魏理仕有限公司 CB Richard Ellis Limited	資深董事總經理：余錦雄先生	物業諮詢顧問服務

「加工貿易快線」導遊

「加工貿易快線」是本港首個專門提供中國加工貿易資訊的網上互動設施，旨在協助香港工商界深入了解中國內地加工貿易業務的營運模式和監管方法，全面、及時地掌握有關的最新信息。

「加工貿易快線」乃廠商會和弘洋顧問有限公司緊密合作的結晶，凝聚了雙方長期為業界服務的知識經驗、熱誠和專業精神。憑著穩健務實的風格、快捷的反應、深入淺出的演譯和明快細緻的分析，「加工貿易快線」致力於開闢一條營商資訊的綠色通道，一路風光無限，商機處處。

除了提供加工貿易及內地商務知識之外，「加工貿易快線」亦是個全方位的服務平台，兼備資訊傳遞、顧問服務、課程推廣和資料推介等多項增值功能。網站的核心內容包括：

- 加工貿易指南：介紹加工貿易的基本操作模式和實務小常識，並提供實用文件供用戶下載。
- 新聞新知：每月定期更新，追蹤時事熱點，捕捉加工貿易的最新動態。
- 專家專欄：彙集中國商務的家專家和經驗豐富的業內人士，評論提點，暢所欲言。
- 有問有答：列舉常見問題，摘錄精選案例；並特設「問問專家」環節，方便用戶與專家的交流互動。
- 政策傳真：網羅海關、稅務及其他相關政府部門的政策、法令和法規。
- 商會推介：介紹廠商會精心選定的培訓課程、參考書籍、應用軟件以及用戶專享的特別優惠。
- 用戶工具箱：方便用戶管理個人之帳戶資料。

廠商會會員或參加廠商會加工貿易及相關培訓課程的學員可自動享有一定時間的「加工貿易專線」使用權；如有查詢，請聯絡廠商會培訓中心陳小姐（電話：2542 8635，傳真：3421 1092）。

加工貿易快線
www.pro-trade.com.hk

會員優惠

威揚金藝

廠商會會員優惠：

1. 購買產品 5 件或以上可享 9 折。
2. 購買產品 10 件或以上可享 85 折。
3. 度身訂做產品可免設計費。

優惠期至 2011 年 12 月 31 日

店舖地址：

尖沙咀港鐵站

地址：尖沙咀港鐵站大堂 11 號舖 (近 D 出口)
電話：2376 0366
營業時間：1100 — 2100

九龍灣 MegaBox

地址：九龍灣宏照道 38 號企業廣場 5 期
MegaBox7 樓 7 號舖
電話：2629 5138
營業時間：1100 — 2100

條款及細則：

- 特價貨品除外。
- 此優惠不可與其他優惠同時使用。
- 設計費須於確認訂單後才可減免。
- 威揚金藝保留對此優惠有關爭議之最終決定權。



威揚集團控股有限公司
Dynasty International Group Holdings Ltd

查詢電話：2317 1100

電郵：carmenkmlee@wyint.com

長沙灣廣場

地址：長沙灣道 833 號
長沙灣廣場 1 樓 107A 舖
電話：2370 3330
營業時間：1100 — 2100

JUSCO 康怡

地址：香港鯉魚涌康山道 2 號康怡廣場 (南)
JUSCO 康怡店 3 樓 312 舖
電話：9137 9128
營業時間：1000 — 2230

Chicco

廠商會會員優惠：

正價貨品 9 折優惠

門市地址

香港分店	電話
銅鑼灣利園二期 207 店	2882 6963
太古城中心 250 店	2577 7900
中環安蘭街 7 號 1 樓	2810 7891
九龍分店	電話
尖沙咀彌敦道 63 號 iSQUARE 國際廣場 1 樓 108A 店	2377 3369
旺角新世紀廣場 5 樓 516 店	2628 3848
九龍灣德福廣場第二期 403 店	3101 9019
彌敦道 345 號永安百貨公司 4 樓	2770 7692
新界分店	電話
沙田新城市廣場第三期 A109 店	2691 4039
荃灣愉景新城地下 26 店	2940 3355

條款及細則：

1. 不可與其他優惠同時使用。
2. 如有任何爭議，Chicco 保留最終決定權。

優惠期至 2011 年 12 月 31 日



查詢熱線：2810 7896

(星期一至五 9:00-17:00)

電郵：enquiry@chicco.com.hk

網址：www.chicco.com.hk

頌樺電子有限公司

MID / Tablet PC (平板電腦)

現時市面最流行的新產品——平板電腦愈來愈多新機種出現，頌樺亦推出最新型號，運行 Android 2.1 的平板電腦，僅重 330g，體積 193mm x 120mm x 15mm，方便用家隨身攜帶，放在手袋或公事包亦絕無問題。

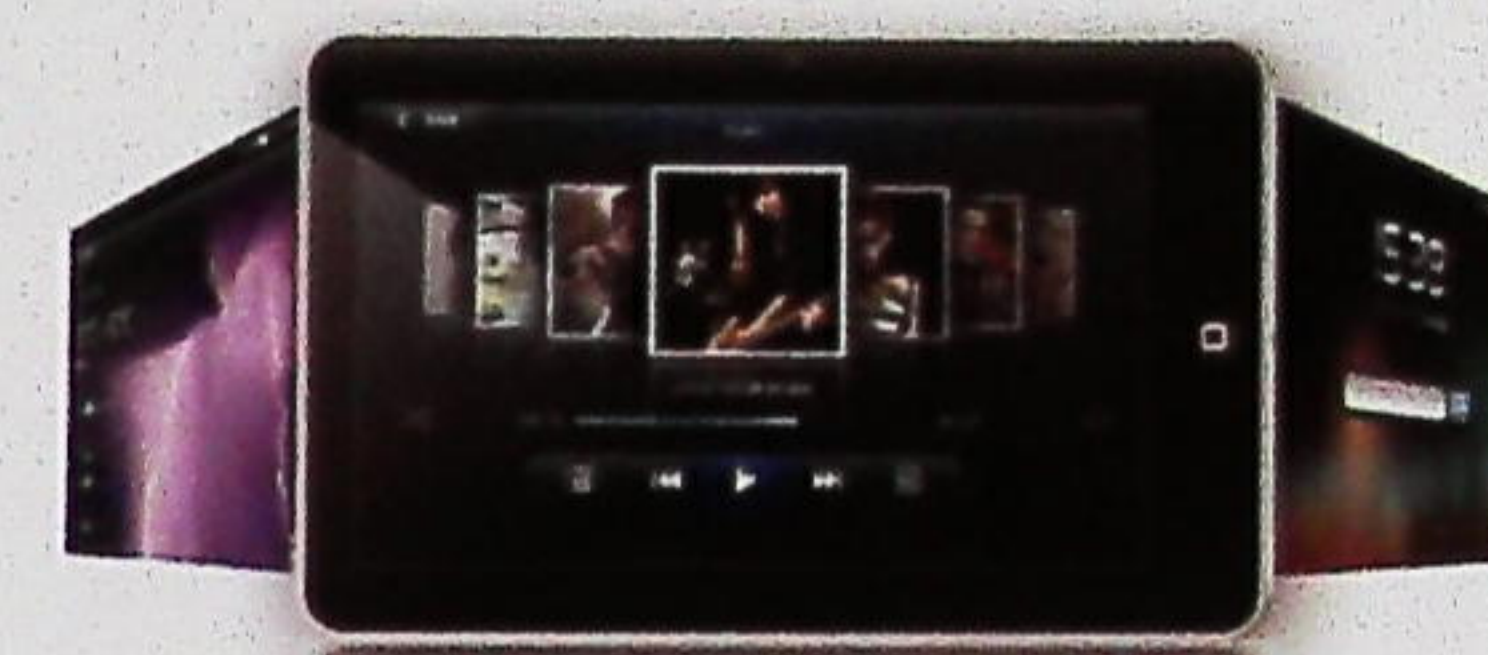
MID 的處理器採用 TCC8902 (Korea) ARM11 1GHz、硬體視頻加速器及 3D 加速，內建 256MB DDR2 記憶體配合 2GB MLC Nand Flash，運算效能足以應付一般工作需要，觸控靈敏度與連貫性皆出色。MID 採用 7 吋，解像度為 800 x 480 的 16:9 液晶螢幕，內置迷你 HDMI 1.3 介面，還支援 1080p 高清視頻輸出，播放影片畫面清晰銳利，立體感十足，可執行對硬件要求較高的 3D 遊戲。這款平板電腦更支援 WiFi、藍牙、3G 等功能，可快捷方便上網收發電郵及下載文件。

USB Flash Disk (U 盤)

外型纖細、輕便、可防震及防潮的 USB Flash Disk，支援 USB 2.0/ 3.0 規格，可直接連接到桌上電腦、筆記簿型電腦或蘋果電腦的 USB 連接埠，無需驅動程式啟動，USB 可自動偵測與配置系統直接到介面，兼容 Windows 2000/XP/Vista/7 及 Mac OS X 系統。用家更可設密碼保護，避免外洩資料，確保存檔資料安全。

Mouse (滑鼠)

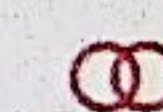
頌樺生產的滑鼠根據人體工程學製作，具備雙手適用的造型設計、立體按鍵及快速捲動滾輪，在長時間使用之後，用家雙手仍能感到輕鬆舒適。產品採用 1000DPI 高清晰度光學技術及 2.4GHz 無線技術提供最遠達到 10 米



的操作距離，超小型接收器的接收範圍達 360 度，可直接連接到桌上電腦、筆記簿型電腦或蘋果電腦的 USB 連接埠，兼容 Windows 2000/XP/Vista/7 及 Mac OS X 系統。

USB 及滑鼠備有眾多系列，分別有不同容量 (1GB-32GB)、款式及顏色可供選擇，並附有精緻禮品包裝。本公司生產符合國際 RoHS、FCC、CE 標準，是推廣禮品與商務禮品的優質之選，定必能幫助提升公司形象。

<http://www.espidi.com/>



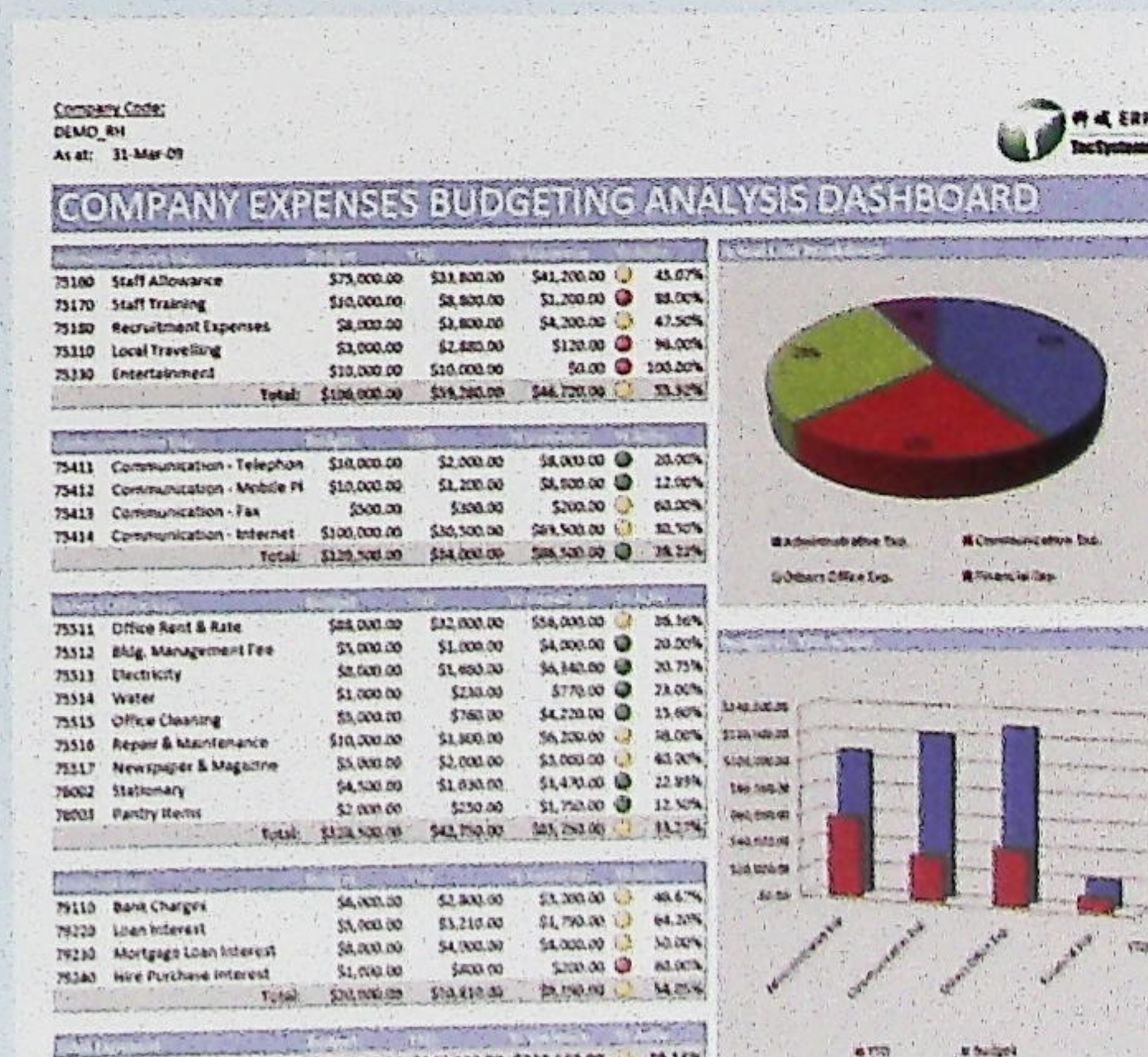
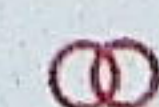
科域電腦系統有限公司

「科域 ERP」- TecSystems 是一套特別為中、小企而設的企業資源規劃 (ERP) 系統，包括財務、銷售及採購、庫存、生產、客戶關係管理等模組。靈活的模組結構，可獨立或整合運作，以切合企業不同需要逐步安裝及實施。透過互聯網數據聯繫方案，以及詳盡而多角度的分析報表，管理層可以突破地域限制，隨時隨地掌握最新營運狀況。

綜合 20 年 ERP 系統開發及實施經驗，TecSystems 已於逾 1,500 間企業順利推行。「科域 ERP」客戶遍佈各貿易及生產行業，例如：電子零件及產品、玩具、塑膠、五金、注塑及模具等。系統最新版本更加入先進生產排期、模具管理、品質檢定管理、委外加工管理等功能，為製造業提供針對性的方案，解決常見的營運及生產管理問題。

本公司特別為香港中華廠商聯合會的會員，提供一次免費的系統需求顧問服務。名額有限，有興趣的會員歡迎與科域電腦系統有限公司聯絡。

<http://www.techland.com.hk/>



「廠商會赴中東考察團」

會長黃友嘉於2月5日率領一行28人代表團前赴中東三國，7日行程分別到訪科威特、沙地阿拉伯及阿聯酋，考察當地投資環境及體驗風土人情。

考察團抵達科威特首都科威特城後，分別到科威特國家博物館、科威特塔、魚市場及紀念波斯灣戰爭的「庫連之屋」博物館遊覽。

2月6日上午，考察團乘飛機到達沙地阿拉伯首都利雅德，並前往迪拉亞遺址、馬斯馬克堡、舊市集及沙地阿拉伯國家博物館遊覽。晚餐於當地餐廳，品嚐地道菜式。

2月7日上午考察團到 Riyadh Chamber of Commerce 進行商業配對活動，與從事不同行業的沙地阿拉伯企業互相交流及尋找商機，其間考察團代表與 Riyadh Chamber of Commerce Deputy Secretary General Mr Hamad S. Al-Homeldan 會面，互相交流兩地最新經濟狀況，以及探討中國「十二五」規劃對香港及沙地阿拉伯之間帶來的商機。

下午考察團乘機到阿聯酋首都阿布達比。抵步後考察團到 Marina Mall 參觀本會會董沈運龍經營的連鎖珠寶店，以實地了解當地零售業情況。

2月8日上午，考察團到 Abu Dhabi Department of Economic Development 訪問，由 Abu Dhabi Department of Economic Development Foreign Trade & Export Support Director Dr Adeeb Alafifi 接見。Dr Adeeb Alafifi 表示，希望日後能與港商作多方面的合作。午餐後考察團到清真寺及 Yas Island 遊覽。

2月9日上午，考察團乘車到阿聯酋沙迦的 Hamriyah Free Zone 進行考察，並由 Hamriyah Free Zone Authority Commercial Affairs Deputy Director Mr Saud Salim Al Mazrouee 接見，介紹該自由貿易區之運作及發展，更親自帶領考察團乘車視察該區，詳盡



考察團於科威特塔前合照。
The delegation poses for a photo in front of Kuwait Tower.

解釋該區之優勢。考察團午餐後到黃金街遊覽，及後乘坐越野四驅車進行沙漠遊，晚上品嚐阿拉伯燒烤大餐，並欣賞精彩肚皮舞表演。

行程最後一天，考察團在早上到阿聯酋最大自由貿易區 Jebel Ali Free Zone 考察，並由 Jebel Ali Free Zone Global Sales Senior Vice President Mr Adil Al Zarooni 接見。

Mr Zarooni 稱，該自由貿易區為外商提供一站式服務，加上低稅率及地理位置佳，成為國際公司打進中東、北非以及東歐市場的中轉站，故現時全球 500 強企業便有超過 100 家在該區進駐。該區計劃未來加強與中國及香港等地探討合作項目，並邀請本會會董到該區投資。考察團其後於帆船酒店午餐，欣賞杜拜醉人海景，及後到全世界最高建築物哈利法塔，登上 124 樓觀景台欣賞杜拜全景。最後考察團到哈利法塔內之大型購物中心考察當地零售業情況，晚餐後返港。



廠商會會長黃友嘉博士(左)致送紀念品予亞聯酋 Abu Dhabi Department of Economic Development Foreign Trade & Export Support Director Dr Adeeb Alafifi。
President Dr David Wong (left) presents a souvenir to Dr Adeeb Alafifi (right), Director of Abu Dhabi Department of Economic Development Foreign Trade & Export Support.

是次考察團團長為會長黃友嘉，副團長為第一副會長羅富昌、副會長顏吳餘英、陳淑玲、徐炳光及楊志雄，名譽團長為名譽會長蔡衍濤，團員包括會董劉相尚、鄭文彪、雷振範、張胡詠琚、沈運龍、劉漢華、戴澤良、婦委會副主席雷菊芬、委員楊殷有娣、戴羅台泰、青委會委員羅永邦、會員顏培英、Watt H. Chow、徐劉小珠、劉卓銘、張勝權、Alice Trinh、黃夏萍及秘書處職員等。

Delegation to the Middle East

CMA President Dr David Wong led a 28-member delegation to the Middle East on 5 February 2011. The delegation visited Kuwait, Saudi Arabia and U.A.E. in 7 days to explore business opportunities and experience the culture there.

On 5 February, the delegation arrived in Kuwait City and visited National Museum of Kuwait, Kuwait Towers, Fish Market and The Al-Qurain Martyrs' Museum.

On the morning of 6 February, the delegation went to Riyadh, the capital of Saudi Arabia, and visited Al-Diyyah, Musmak Fort, Old Market and National Museum of Saudi Arabia.

On 7 Feb, the delegation visited Riyadh Chamber of Commerce and joined a business matching meeting. The delegates were received by Mr Hamad S. Al-Homeldan, Deputy Secretary General of Riyadh Chamber of Commerce.

In the afternoon, the delegation went to Abu Dhabi, the capital of UAE. The delegation visited a chain jewelry store operated by CMA General Committee Member Mr Aaron Shum. After that, the delegation visited and dined at Emirates Palace Hotel.

On 8 February, the delegation paid a visit to Abu Dhabi Department of Economic Development and was received by Dr Adeeb Alafifi, Director of Abu Dhabi Department of Economic Development Foreign Trade & Export Support. After lunch, the delegation visited a Mosque and Yas Island.

On 9 February, the delegation went to Hamriyah Free Zone of Sharjah and was received by Mr Saud Salim Al Mazrouee, Deputy Director of Hamriyah Free Zone Authority Commercial Affairs. After lunch, the delegation visited the gold market and went to the desert by four-wheel cars.

On the last day, the delegation visited the largest free zone in UAE - Jebel Ali Free Zone and was received by Mr Adil Al Zarooni, Senior Vice President of Jebel Ali Free Zone Global Sales. The delegation had lunch in Burj Al Arab Hotel. Then, the delegation went to Burj Khalifa Tower, the tallest building in the world. Before going back to Hong Kong, the delegation visited the Dubai Mall to gain a better understanding of the retail market there.

The delegation was led by CMA President Dr David Wong. Deputy delegation leaders were First Vice President Mr F C Lo, and Vice Presidents Mrs Katherine Ngan, Ms Shirley Chan, Dr Edward Tsui and Mr Johnny Yeung. Honorary delegation leader was



會長黃友嘉(中)致送紀念品予 Riyadh Chamber of Commerce Deputy Secretary General Mr Hamad S. Al-Homeldan (左二)。
CMA President Dr David Wong (centre) presents a souvenir to Mr Hamad S. Al-Homeldan (2nd from left), Deputy Secretary General of Riyadh Chamber of Commerce.



會長黃友嘉(左)接受 Hamriyah Free Zone Authority Commercial Affairs Deputy Director Mr Saud Salim Al Mazrouee 致送的紀念品。
CMA President Dr David Wong (left) receives a souvenir from Mr Saud Salim Al Mazrouee, Deputy Director of Hamriyah Free Zone Authority Commercial Affairs.



會長黃友嘉(左六)接受 Jebel Ali Free Zone Global Sales Senior Vice President Mr Adil Al Zarooni (左七)致送的紀念品。
CMA President Dr David Wong (6th from the left) receives a souvenir from Mr Adil Al Zarooni (7th from the left), Senior Vice President of Jebel Ali Free Zone Global Sales.

Honorary President Mr H T Choi. Delegates included General Committee Members Mr S S Liu, Mr Francis Cheng, Mr C F Lui, Mrs Shirley Cheung Wu, Mr Aaron Shum, Mr Steve Lau, Dr Tony Tai; CMA Ladies' Committee Vice-Chairlady Mrs K F Lui Choi, Vice-Recreational Officer Ms Ellen Yan, Member Dr T C Lo; CMA Youth Committee Member Mr Ben Lo; CMA members Mr P Y Ngan, Mr Watt Chow, Mrs Fiona Tsui Lau, Mr Z M Liu, Mr S K Cheung, Ms Alice Trinh, Ms H P Wong; and staff of the secretariat.

碳審計·探尋碳足印

本會獲香港環保署資助，與廠商會檢定中心及香港科技大學合辦「碳審計·探尋碳足印」計劃，以加強香港工商界對碳審計的關注。活動內容包括專題研討會、實地考察團和個案研究等。「計劃」分別於去年10月21日、今年2月18日及3月4日舉行了三場專題研討會，以碳審計的管理系統及應用方案為題，邀請大學學者、系統專家等向業界分享減碳策略。三場研討會共吸引300多名企業代表出席。

Carbon Audit, Exploring Carbon Footprint

To increase the awareness of various industries on the importance of carbon audit, the CMA, in collaboration with CMA Testing & Certification Laboratories (CMATCL) and The Hong Kong University of Science and Technology (HKUST), launched a project namely "Carbon Audit, Exploring Carbon Footprint", which was funded by the Environmental Protection Department (EPD) of the HKSAR. The Project comprised



廠商會檢定中心環保部經理劉欣健（左）、科技環保（香港）有限公司董事總經理林振綱（中）和 RESET (HK) Limited 董事（碳審計及管理）區偉良在第一場研討會「碳資訊管理及碳審計初階」上解答觀眾提問。
Mr Y K Lau, Manager of Environmental Division of CMA Testing and Certification Laboratories (left); Mr Dr Gabriel Lam, Managing Director of Nature & Technologies (HK) Ltd (centre); and Mr Brian Au, Director of RESET (HK) Limited hosted a question-and-answer session at the first seminar "Carbon Information Management and Elementary Carbon Audit".

a series of activities including experience sharing seminars, site visits and case studies. Three seminars were held between October 2010 and March 2011, at which university

professors and system experts were invited to share on carbon reductions solutions to industries. The three seminars altogether attracted over 300 participants.



廠商會檢定中心項目經理司徒子鈞（左一）、科技環保（香港）有限公司項目經理謝曉東（左二）、IBM 中國高級研究員王曉晴博士（右二）和香港品質保證局客戶經理蔣齊仲為第二場研討會「企業碳管理和審計系統」的觀眾解答問題。

Mr Leo Szeto, Project Manager of Environmental Division of CMA Testing and Certification Laboratories (1st from the left); Mr Alfred Tse, Project Manager of Nature & Technologies (HK) Limited (2nd from the left); Dr Xiao Qing Wang, Staff Researcher of IBM (China) Investment Company Limited (2nd from the right); and Ms Meico Cheong, Environmental Auditor of Hong Kong Quality Assurance Agency answered questions from the floor at the second seminar "Carbon Audit and Management".



廠商會檢定中心項目經理司徒子鈞（左一）、香港科技大學兼任副教授楊霖龍（左二）、香港品質保證局環境審查員關寶明（右二）和科技環保（香港）有限公司碳審計顧問項目經理鄭逸豪為第三場研討會「碳審計系統的最新發展及實際應用」的觀眾解答問題。

Mr Leo Szeto, Project Manager of Environmental Division of CMA Testing and Certification Laboratories (1st from the left); Dr Yeung Lam Lung, Associate Professor of the Department of Chemistry of The Hong Kong University of Science and Technology (2nd from the left); Ms Caroline Kwan, Environmental Auditor of Hong Kong Quality Assurance Agency (2nd from the right); and Mr Shawn Cheng, Project Manager of Nature & Technologies (HK) Limited answered questions from the audience at the third seminar "Latest Carbon Reductions Solutions Sharing".

最低工資執行指引說明會

「最低工資條例」將於5月1日正式執行，為使會員更清楚了解有關條例的操作細節，本會於1月28日舉辦「最低工資執行指引說明會」，邀請勞工處首席勞工事務主任（法定最低工資）許柏坤及高級勞工事務主任（法定最低工資）鄧苑珊作主講嘉賓，向會員詳述條例的執行內容，並即場解答查詢。

是次講座吸引逾100位會員出席，本會出席代表包括副會長施榮懷、吳永嘉，行政總裁梁世華及常務會董方平。

Statutory Minimum Wage

Minimum Wage Ordinance will be implemented on 1 May. To help members gain a better understanding of the Ordinance, the CMA organized the Seminar on Guidelines of Statutory Minimum Wage on 28 January with Chief Labour Officer (Statutory Minimum Wage) Mr Charles Hui and Senior Labour Officer (Statutory Minimum Wage)



本會副會長施榮懷（左二）、吳永嘉（右二）、行政總裁梁世華（右一）及常務會董方平（左一）聯同勞工處首席勞工事務主任許柏坤於說明會上合照。
CMA Vice Presidents Mr Irons Sze (2nd from the left) and Jimmy Ng (2nd from the right), Chief Executive Officer Mr Paul Leung (1st from the right) and Executive Committee Member Mr Fong Ping (1st from the left) pose for a photo with Chief Labour Officer (Statutory Minimum Wage) Mr Charles Hui (Centre).

Ms Queenie Tang from Labour Department as guest speakers. Over 100 members attended the Seminar, including CMA Vice

Presidents Mr Irons Sze, Mr Jimmy Ng; Chief Executive Officer Mr Paul Leung; and Executive Committee Member Mr Fong Ping.



本會會長黃友嘉（後排右九）2月14日獲邀為「2010年特區政府施政十件大事評選活動」頒獎典禮主禮嘉賓之一。

CMA President Dr David Wong (9th from the right, back row) was invited as one of the officiating guests of the "Ten Most Significant Policies of HKSAR 2010" Award Presentation Ceremony on 14 February.



本會副會長施榮懷（左一）2月11日應邀出席由中國進出口商品交易会中國對外貿易中心舉辦的「2011春茗晚宴」。
CMA Vice President Mr Irons Sze (1st from the left) was invited as one of the guests of the "2011 Spring Gathering Dinner Reception" organized by China Import and Export Fair China Foreign Trade Centre on 11 February.



本會婦女委員會於2月21日假上海總會舉行新春團拜午宴，邀得中聯辦6位代表包括中聯辦副主任郭莉、協調部副部長廖勵、協調部處長宋璋及蔡清愛、副主任秘書張揚及秘書萬潔出任嘉賓。該會主席張戴月美於午宴上致歡迎辭時表示，婦女委員會將會貫徹關心社會的宗旨，積極於本年舉辦各類慈善及教育活動，並感謝中聯辦及該會顧問第一副會長羅富昌及副會長顏吳餘英的指導。此外，委員會顧問第一副會長羅富昌、行政總裁梁世華、會董雷振範及張海鵬亦出席午宴，與委員會一眾委員及會員交流相聚。

The CMA Ladies' Committee organized the "Lunar New Year Feast 2011" on 21 February. Ms Guo Li, Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in HKSAR; Ms Liao Xun, Deputy Director-General of Coordination Department of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR; Ms Song Wei, Director of the Coordination Department of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR; Ms Choi Ching Oi, Division Chief of the Coordination Department of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR; Ms Zhang Yang, Secretary of Deputy Director; and Ms Wan Jie, Secretary of Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR was invited to the lunch. Mrs Nora Cheung, Chairlady of the CMA Ladies' Committee gave a welcome speech to thank for the support and guidance from the Liaison Office of the Central People's Government in HKSAR and the advisors of the Committee, CMA First Vice President Mr F C Lo and Vice President Mrs Katherine Ngan. The Committee will continue to organize different types of charity and educational activities to show care and support to the society. Advisors of the Committee including CMA First Vice President Mr F C Lo; CMA Chief Executive Officer Mr Paul Leung; General Committee members Mr Lui Chun Fan and Mr Cheung Hoi Pang were also invited to the gathering.



由本會主辦的2011年香港工商業獎：機器及機械工具設計比賽，評審委員會成員分別於2月16日、21日及23日進行產品實地考察及簡介活動，加深了解各參賽產品的特色，從而選出今年的優勝產品。
Members of the judging panel of the Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Machine Tools Design organized by the CMA participated in the site visits and product presentations held on 16, 21 and 23 February respectively to gather more information on the entry products for selecting the winners of the Competition this year.



香港出口信用保險局諮詢委員會主席林宣武（右四）、總監黎衍平（中）及總經理錢秀英（左三）應邀擔任本會於2月24日舉行的會董會會議嘉賓，會後並與本會第一副會長羅富昌（右三）、副會長施榮懷（右二）、顏吳餘英（左四）、徐炳光（左二）、楊志雄（左一）及行政總裁梁世華（右一）合照。
Mr Willy Lin (4th from the right), Chairman of ECIC Advisory Board; Mr Ralph Lai (5th from the left), Commissioner of ECIC; and Ms Cynthia Chin (3rd from the left), General Manager of ECIC, were invited to be the guests of the CMA General Committee Meeting on 24 February. They pictured with CMA First Vice President Mr F C Lo (3rd from the right); Vice Presidents Mr Irons Sze (2nd from the right), Mrs Katherine Ng (4th from the left), Dr Edward Tsui (2nd from the left), Mr Johnny Yeung (1st from the left); and CMA Chief Executive Officer Mr Paul Leung (1st from the right) after the meeting.



本會於3月1日聯同香港總商會、香港中華總商會、香港工業總會，以及多個香港外國商會舉行午餐演講會，邀得財政司司長曾俊華擔任主禮嘉賓，介紹2011-2012財政預算案內容，以及解答工商界之提問。本會會長黃友嘉代表大會介紹財政司司長簡歷。

The CMA, in collaboration with the Hong Kong General Chamber of Commerce, the Chinese General Chamber of Commerce, the Federation of Hong Kong Industries and the major overseas chambers of commerce in Hong Kong, organized a Hong Kong Business Community Luncheon in honour of the Financial Secretary of the HKSAR Hon John Tsang on 1 March. Hon John Tsang was invited to elaborate on the 2011-2012 Financial Budget and to answer questions from the business communities. CMA President Dr David Wong gave a brief introduction of the Financial Secretary at the luncheon.



本會於3月2日與中電合辦電動車試駕活動，讓本會董親身體驗及深入了解電動車的高效性能和環保效應，並對相關行業的發展情況和投資前景有更全面的認識。出席者包括本會會長黃友嘉、永遠名譽會長尹德勝、常務會董吳長勝、會董楊華勇、盧金榮、蔡志輝、余德明及戴澤良，婦女委員會主席張戴月美，以及青年委員會委員張永成、梁志明及丁志威。

The CMA and CLP co-organized a test drive of EV prototypes on 2 March. The purpose of the event was to give CMA General Committee members an opportunity to experience the high performance and green effects of the EVs and to gain a comprehensive understanding of the current development and investment prospects of the industries. The participants included CMA President Dr David Wong; Permanent Honorary President Mr Paul Yin; Executive Committee Member Mr Ng Cheung Shing; General Committee Members Mr Johnny Yu, Dr Lo Kam Wing, Ms Eva Choy, Mr Yu Tak Ming, Mr Tony Tai; Chairlady of CMA Ladies' Committee Mrs Nora Cheung; and CMA Youth Committee Members Mr Peter Cheung, Mr Ludwig Leung and Mr Roy Ting.



為支援會員解決業務上的法律問題，本會於2月28日邀請了著名「陳順祖 文國權 潘慧妍 律師行」代表文國權律師親臨本會與會員會晤，免費提供法律諮詢服務。文律師執業超過20多年，擅長處理商業訴訟，包括各類債務相關訴訟、商業談判、銀行及商務法律諮詢。文律師當日分別接見了會員企業「金利源製衣廠有限公司」及「一方食品亞洲有限公司」的代表，並就其業務提供專業法律意見。

To assist CMA members solving their legal matters, the CMA organized a free legal consultation meeting with Solicitor Mr Charles Man from Joseph SC Chan & Co Solicitors on 28 February. Mr Charles Man has a substantial practice and over 20 years experience in the fields of debt recovery related litigation, banking and commercial law. Two fellow members' representatives Kam Lee Luen Gmt Fly Ltd and The Food Source Limited was arranged to meet with Mr Charles Man.



本會副會長吳永嘉(中)於3月2日接待河北省政府一行7人代表團。
A 7-member delegation from Hebei Provincial Government visited the Association on 2 March and was received by CMA Vice President Mr Jimmy Ng (centre).



本會會長黃友嘉(右五)於2月14日接待福建省對外貿易經濟合作廳一行5人代表團。
A 5-member delegation from Fujian Provincial Department of Foreign Trade & Economic Cooperation visited the Association on 14 February and was received by CMA President Dr David Wong (5th from the right).



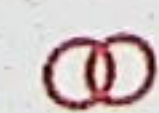
本會常務會董鄧燕(右五)於2月14日接待廣州市對外貿易經濟合作局一行5人代表團。
A 5-member delegation from Bureau of Foreign Trade and Economic Cooperation of Guangzhou Municipality visited the Association on 14 February and was received by CMA Executive Committee Member Mr Tang To (5th from the right).



本會副會長吳永嘉(中)於2月25日接待貴州省商會一行3人代表團。
A 3-member delegation from Guizhou Chamber of Commerce visited the Association on 25 February and was received by CMA Vice President Mr Jimmy Ng (centre).

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人 / 電話及傳真 Contact Person / Tel & Fax
13.04.2011	企業及部門績效 管理培訓工作坊	廠商會大廈27樓會議廳 27/F, Conference Hall, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: earl@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1) 績效管理 (Performance Management) 的理念及功能; (2) 績效管理與其他管理體系的融合; (3) 制定及下達企業長遠業務目標及策略 (Business Goals and Strategies); (4) 制定企業及各部門的年度目標、主要績效指標 (KPIs)、可量化目標及行動計劃; (5) 釐定各部門的功能及權責; (6) 建立績效資料庫及 IT 配套需求; (7) 績效管理的推行策略、部署及注意事項; (8) 績效管理及獎勵策略的配合; (9) 建立多勞多得及持續改善的企業文化; (10) 推行績效管理的成功個案分享; (11) 建立績效管理制度模擬活動				
14.04.2011	「港資併購內地非上市企業」 實務工作坊	廠商會大廈27樓會議廳 27/F, Conference Hall, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: earl@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1) 併購的概念、併購目的、併購時機、併購方式; (2) 併購種類及利弊比較; (3) 內地非上市企業の種類、港(外)資身份及併購主體資格; (4) 外商投資產業指導目錄與 CEPA; (5) 併購交易稅費及稅務籌劃; (6) 併購(股權併購和資產併購)的程序及其全程配套文件; (7) 併購(股權併購和資產併購)時必須調查的內容; (8) 併購中如何對目標企業或交易資產定價; (9) 疑難問題處理: 股權併購的常見風險和防範措施; (10) 併購國企、壟斷性審查、工業地產問題等對併購有重要影響的法律因素				
15.04.2011	「企業所得稅的籌劃與調整」實 務工作坊	廠商會大廈27樓會議廳 27/F, Conference Hall, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: earl@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1) 瞭解 2011 年影響企業利潤的新政; (2) 做好稅收籌劃以降低企業納稅成本; (3) 技巧籌劃抓住資金成本「時間差」; (4) 調整利潤之方法				
19.04.2011	品牌「智」勝研討會: 新興品牌 的崛起	廠商會大廈27樓會議廳 27/F, Conference Hall, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: earl@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1) 解構新興品牌的優良 DNA; (2) 品牌家族的繁衍與更新; (3) 新興品牌打入內地市場的另類營銷渠道; (4) 由零開始: 新品牌的起步與成長				

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人 / 電話及傳真 Contact Person / Tel & Fax
21.04.2011	「自查自報」實務專題講座	廠商會大廈27樓會議廳 27/F, Conference Hall, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1) 自查自報制度目的、權利、義務及海關酌情權; (2) 自查自報種類; (3) 外經、村委的自查自報角色; (4) 海關自查自報篩選機制; (5) 自查自報流程分析; (6) 自查自報是博奔嗎? (7) 海關及企業信息不平衡? (8) 企業怎樣利用資訊不平衡「優勢」; (9) 自查自報博奔策略及操作實例; (10) 海關的反制措施; (11) 自查自報注意事項; (12) 自查自報不等於洗底				
27.04.2011	2011年「中小企品牌群策營」 第一次活動: 「品牌背後的故事」講座	廠商會大廈27樓會議廳 27/F, Conference Hall, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: 要讓品牌歷久不衰必定要與時並進, 能解讀市場趨勢, 掌握時機, 準確調整策略並執行到位。講座將以品牌成功案例分析品牌策略管理更新的要訣				
28.04.2011	「進出口外匯稅收及 海關政策」培訓工作坊	廠商會大廈27樓會議廳 27/F, Conference Hall, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1) 加工貿易政策最新進展與來料加工轉型; (2) 外匯政策及稅收; (3) 出口退稅政策、2011年進口關稅及許可證; (4) 前海深港現代服務業合作區; (5) 首票 ECFA(海峽兩岸經濟合作框架協定) 貨物順利進入深圳				
29.04.2011	有效項目管理培訓工作坊	廠商會大廈27樓會議廳 27/F, Conference Hall, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1) 項目管理簡介; (2) 項目管理模式及過程				



『專業推介』

1. 貨運保險專門店

『最低保費』只需 **\$199** 及保費率特低——
一般商品只需 **0.059%** (高危地區除外),
Open Policy 保費率更低。

2. 展覽會第三者(公眾)責任保險

提供多種保障額“套餐”，不論展位的大小，
按保障額劃一收費且收費特廉。

其他暢銷推介

全年旅遊、辦公室/店舖“商業全面保”、勞保、家居
及家傭保險。

中環客戶服務中心
香港中環干諾道中64-66號
廠商會大廈1樓
(中環地鐵站A出口)
電話: 2542 8614
傳真: 2544 2406
電郵: central@cmainurance.com.hk

旺角客戶服務中心
九龍旺角彌敦道655號
19樓11室
電話: 2390 3929
傳真: 2390 4508
電郵: mk@cmainurance.com.hk

觀塘客戶服務中心
觀塘巧明街111-113號
富利廣場23樓6室
(觀塘地鐵站B3出口)
電話: 2344 3380
傳真: 2790 4850
電郵: kt@cmainurance.com.hk

客戶服務熱線

2390 9811

www.CMAinsurance.com.hk



《蓄勢而發：中小企品牌「智」勝要略》案例專書

獲工業貿易署中小企業發展支援基金資助，香港品牌發展局聯同香港中華廠商聯合會、香港理工大學進行名為「品牌有價：中小企創建強勢品牌之道」研究及培訓計劃，透過企業焦點訪問、系列講座及培訓工作坊、案例專書等，協助中小企發展原創品牌。「計劃」將於2011年2月底出版名為《蓄勢而發：中小企品牌「智」勝要略》案例專書，詳錄二十多家受訪企業發展品牌的經驗及心得，為中小企提供借鑑。

專書內容：

一、理論篇

- 21世紀品牌策略之管理範疇變化
- 價值導向品牌管理架構
- 品牌戰略及管理過程
- 設計和管理品牌體驗
- 自創品牌的商業模式

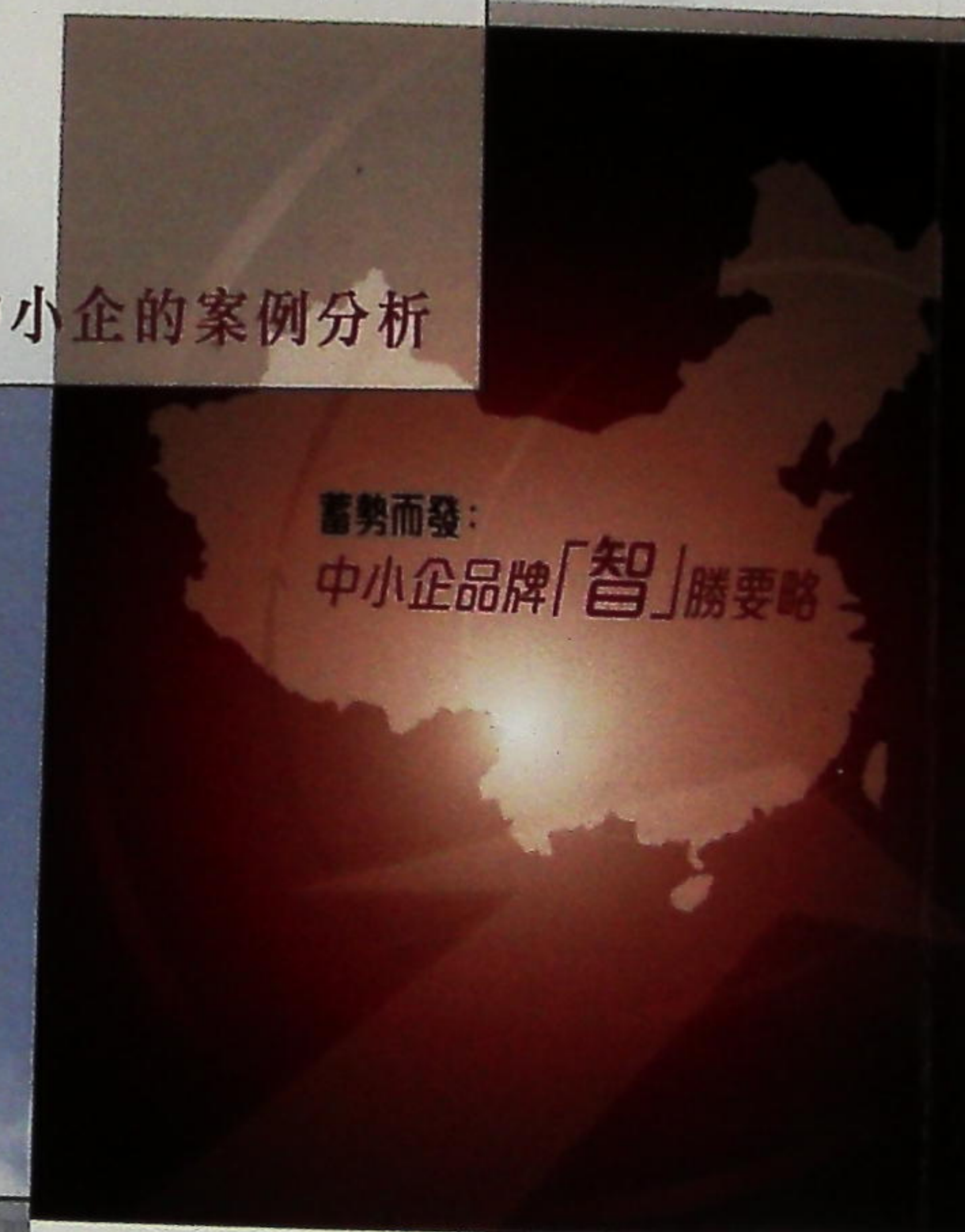
二、實戰篇

- 香港中小企品牌行為及戰略總覽
- 20多家受訪中小企的案例分析

如閣下欲索取案例專書，請填妥以下回條以傳真(號碼：3421 1092)/電郵(地址：ser1@cma.org.hk)交回品牌局。案例專書數量有限，先到先得。品牌局將於案例專書出版後通知閣下到品牌局辦事處(中環干諾道中64號廠商會大廈3樓)領取。如有查詢，請與陳小姐(電話：2542 8635)聯絡。

網址：www.smebranding.com.hk

品牌指南
免費索取



致：香港品牌發展局(傳真：3421 1092)

姓名：_____

電話：_____ 傳真號碼：_____

电子邮箱：_____

公司名稱：_____ 職銜：_____

地址：_____

在此刊物上/活動內(或項目小組成員)表達的任何意見、研究成果、結論或建議，並不代表香港特別行政區政府、工業貿易署及中小企業發展支援基金評審委員會的觀點。

主辦機構：



香港品牌發展局
Hong Kong Brand
Development Council

合辦機構：



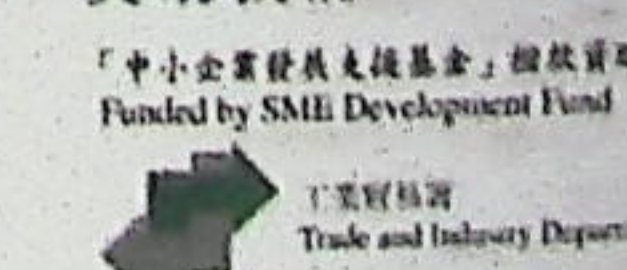
香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong

執行機構：



PolyU Technology and Consultancy
Company Limited 匯大科技及顧問有限公司

資助機構：



「中小企業發展支援基金」撥款資助
Funded by SME Development Fund

工業貿易署
Trade and Industry Department